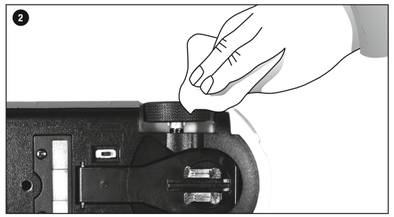
Wartung und Pflege · Maintenance and care · Maintenance et entretien · Mantenimiento
Manutenção e conservação · Manutenzione e cura · Onderhoud en verzorging · Underhåll och skötse



D

❶ Rennstrecke
Fahrbahnoberfläche und Spurrillen mit einem trockenem Lappen sauberhalten. Keine Lösungsmittel oder Chemikalien zur Reinigung verwenden. Bei Nichtgebrauch die Bahn staubgeschützt und trocken aufbewahren, am besten im Originalkarton.

❷ Fahrzeugcheck
Lagerstellen der Achse und Räder, Motorritzel, Getriebezahnräder und Lager reinigen und mit harz- und säurefreiem Fett schmieren. Verwenden Sie als Hilfsmittel z.B. einen Zahnstocher. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Schleifer und Reifen.
Im Spielbetrieb können sich Fahrzeugkleinteile, wie Spoiler oder Spiegel, welche aufgrund der Originaltreue so nachgebildet werden müssen, eventuell lösen oder brechen. Um dies zu vermeiden, haben Sie die Möglichkeit, diese durch Entfernen vor dem Spielbetrieb zu schützen.

GB **USA**

❶ Racetrack
Keep the track surface and track slots clean with a dry cloth. Do not use any solvents or chemicals for cleaning. When it is not in use, store the racetrack in a clean and dust-protected location, preferably in the original cardboard box.

❷ Car check
Clean axle and wheel bearings, pinion gears, gearwheels and bearings and lubricate using a resin- and acid-free grease. You can use a toothpick or similar as aid. Regularly check the condition of sliding contacts and tyres.
During operation small car parts as spoilers or mirrors may get off or brake due to being original detailed parts of the car model. To avoid this it is possible to remove them before operation.

F

❶ Circuit de course
Nettoyer la surface de la voie et les ornières avec un torchon sec. Ne pas utiliser de solvant ou de produits chimiques pour le nettoyage. Si le circuit n'est pas utilisé, ranger le circuit en le protégeant de la poussière et de l'humidité, de préférence dans son car-ton original.

❷ Check-liste des voitures
Nettoyer les points d'appui des essieux et des roues, le pignon du moteur, les roues d'engrenage et les coussinets et graisser avec de la graisse exempte de résine et d'acide. Utilisez comme instrument un curedent par ex. Vérifier régulièrement l'état des tresses et des pneus.
En mode de jeu, des petits éléments de la voiture, comme le becquet ou le rétroviseur qui doivent être reproduits comme tels pour rester fidèles aux originaux, risquent de se détacher voire de se briser. Pour éviter ces désagréments, vous avez la possibilité de les protéger en les enlevant avant d'activer le mode de jeu.

E

❶ Recorrido
Limpie las superficies de los carriles y las ranuras de vía con un trapo seco. No utilice nunca disolventes ni productos químicos. Si no utiliza el circuito, guárdelo en un lugar seco y libre de polvo, preferentemente en su caja original.

❷ Chequeo de los vehículos
Limpie los asientos de los ejes y las ruedas, el piñón del motor, las ruedas dentadas del engranaje y los cojinetes y lubrique todo con grasa no ácida y carente de resinas. Utilice para ello, por ejemplo, un palillo. Verifique con regularidad el estado de los cursores y de las ruedas.
En las carreras, las piezas pequeñas del coche, como spoilers o retrovisores exteriores, montadas en el vehículo por tratarse de una copia fiel del original, podrían desprenderse o incluso romperse. Para evitarlo es posible quitarlas antes de la carrera.

P

❶ Percurso de corrida
Manter as superficies da pista de rolamento e as ranhuras da pista limpas com um pano seco. Não utilizar quaisquer solventes ou produtos químicos para a limpeza. Guardar a pista protegida contra poeira e num local seco quando esta não for utilizada, o melhor dentro da caixa de papelão original.

❷ Verificação dos veículos
Limpar os rolamentos do eixo e das rodas, pinhão do motor, rodas dentadas da transmissão e mancais e lubrificar com graxa livre de resinas e ácidos. Utilize, como agente auxiliar, p.ex., um palito para os dentes. Verifique regularmente o estado das escovas e dos pneus.
Numa corrida, pequenas peças do veículo, como spoiler e espelhos, necessárias para que o carro corresponda ao modelo original, podem soltar-se ou quebrar. Para queisso seja evitado, essas peças podem ser removidas antes da corrida.

I

❶ Percorso di gara
Mantenere pulità la superficie della pista e le gole della rotaia servendosi di un panno asciutto. Per la pulizia non usare nessun solvente o prodotto chimico. Se la pista non viene utilizzata, custodirla in un luogo protetto dalla polvere e asciutto, o meglio ancora nel cartone originale.

❷ Controllo dell'autoveicolo
I punti di supporto degli assi e le ruote, i pignoni del motore, le ruote dentate dei meccanismi e i supporti devono essere puliti e lubrificati con del grasso senza resine e acidi. Utilizzare come mezzo ausiliario ad es. uno stuzzicadenti. Controllare ad intervalli regolari lo stato dei contatti striscianti e dei pneumatici. Durante il gioco è possibile che piccole parti dell'autoveicolo, per es. spoiler o specchietti che sono così riprodotti per restare fedeli all'originale, possano allentarsi o rompersi. Per evitare che ciò avvenga si consiglia di togliere queste piccole parti prima di iniziare il gioco.

NL

❶ Racetraject
Het oppervlak van de racebaan en de spoorsleuven met een droge doek zuiver houden. Geen oplosmiddelen of chemische producten gebruiken voor de reiniging. Wanneer de baan niet wordt gebruikt tegen stof beschermd en droog bewaren, best in het originele karton.

❷ Voertuigcontrole
Lagerpunten van de assen en wielen, motordrijfwiel, drijfwerktandwielen en lagers reinigen en met hars- en zuurvrij vet smeren. Gebruik als hulpmiddel bijv. een tandenstoker. Controleer regelmatig de toestand van de slepers en de banden.
Tijdens het spelen kunnen kleine voertuigonderdelen zoals spoilers of spiegels, die door hun zo waarheidsgetrouw mogelijke uitvoering zo gevormd moeten worden, mogelijk losraken of breken. Om dit te voorkomen, heeft u de mogelijkheid om ze te beschermen door ze voor het spelen te verwijderen.

S

❶ Bilbana
Håll vägytan och spåren rena med en torr trasa. Använd inte lösningsmedel eller kemikalier för rengöring. Förvara banan torrt och dammfritt om den inte används, helst i originalkartongen.

❷ Kontroll av fordon
Rengör lagerpunkterna på axlarna och hjulen, motorkugghjulen, kugghjulen i transmissionen och lagren och fetta med harts- och syrafritt fett. Använd t. ex. en tandpetare som hjälpmedel. Kontrollera tillståndet på släpskor och hjul regelbundet.
Vid körning kann små fordonsdelar lossna, som t.ex. spoiler eller spegel, vilka måste vara så konstruerade för att likna originalet. För att undvika detta kann du skydda dem vid körning genom att avlägsna dem.

Achtung! · Attention! · Attention ! · ¡Atención! · Atenção! · Attenzione! · Opgelet! · OBS!

D

Für die Programmierung des Fahrzeugs lesen Sie bitte die Betriebsanleitung Ihres Carrera Digital 124 Sets oder entnehmen die Anleitung unsere Website
carrera-toys.com

GB **USA**

To programme the vehicle, please read the operating manual of your Carrera DIGITAL 124 set or obtain the instructions from our website: **carrera-toys.com**

F

Pour la programmation du véhicule, veuillez lire le mode d'emploi de votre kit Carrera DIGITAL 124 ou consultez le mode d'emploi sur notre site Internet **carrera-toys.com**

E

Para programar el vehículo, lea el manual de servicio del set Carrera DIGITAL 124, o consulte el manual en nuestra página web bajo: **carrera-toys.com**

P

Para programação do carro, leia o manual de instruções de uso do seu conjunto Carrera DIGITAL 124 ou consulte-as no nosso website**carrera-toys.com**

I

Per la programmazione dell'auto leggere le istruzioni per l'uso del set Carrera DIGITAL 124 oppure seguire le indicazioni riportate nel nostro sito Web
carrera-toys.com

NL

Gelieve voor de programmering van het voertuig de gebruiksaanwijzing van uw Carrera DIGITAL 124 Set te lezen of bekijk de handleiding op onze homepage
carrera-toys.com

S

För programmering av bilen: läs bruksanvisningen för Ditt Carrera DIGITAL 124 set eller besök vår webbsajt **carrera-toys.com**

Sicherheitshinweise · Safety instructions · Instructions de sécurité · Advertencias de seguridad
Avisos de segurança · Indicazioni per la sicurezza · Veiligheids-instructies · Säkerhets-hänvisningar

D

• ACHTUNG! Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. Erstickungsgefahr wegen verschluckbarer Kleinteile. Achtung: Funktionsbedingte Klemmgefahr.
• ACHTUNG! Dieses Spielzeug enthält Magnete oder magnetische Bestandteile. Magnete, die im menschlichen Körper einander oder einen metallischen Gegenstand anziehen, können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen. Ziehen Sie sofort einen Arzt zu Rate, wenn Magnete verschluckt oder eingeatmet wurden.
• Im Spielbetrieb können sich Fahrzeugkleinteile, wie Spoiler oder Spiegel, welche aufgrund der Originaltreue so nachgebildet werden müssen, eventuell lösen oder brechen. Um dies zu vermeiden, haben Sie die Möglichkeit, diese durch Entfernen vor dem Spielbetrieb zu schützen.
• Das Fahrzeug darf erst im komplett zusammengebauten Zustand wieder in Betrieb genommen werden.
Der Zusammenbau darf nur von Erwachsenen vorgenommen werden.

GB

• WARNING! Not for children under 36 months.Danger of suffocation due to small parts which can be swallowed by children.
Attention: Functional clamping danger.
• WARNING! This toy contains magnets or magnetic components. Magnets sticking together or becoming attached to a metallic object inside the human body can cause serious or fatal injury. Seek immediate medical help if magnets are swallowed or inhaled.
• During operation small car parts as spoilers or mirrors may get off or brake due to being original detailed parts of the car model. To avoid this it is possible to remove them before operation.
• The vehicle may only be operated again in a completely assembled condition.
Assembly may only be carried out by an adult.

F

• AVERTISSEMENT ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque d'asphyxie, de petits éléments pouvant être ingérés, Attention : risque de coincement fonctionnel.
• ATTENTION! Ce jouet contient des aimants ou des composants magnétiques. Des aimants collés les uns aux autres ou à un objet métallique à l'intérieur du corps humain peuvent entraîner des lésions graves ou mortelles. En cas d'ingestion ou d'inhalation d'aimants, demandez immédiatement une assistance médicale.
• En mode de jeu, des petits éléments de la voiture, comme le becquet ou le rétroviseur qui doivent être reproduits comme tels pour rester fidèles aux originaux, risquent de se détacher voire de se briser. Pour éviter ces désagréments, vous avez la possibilité de les protéger en les enlevant avant d'activer le mode de jeu.
• La voiture ne pourra être remise en marche qu'entièrement remontée. Seules des personnes adultes sont autorisées à exécuter l'assemblage.

E

• ADVERTENCIA! No adecuado para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia por piezas pequeñas que pueden tragarse.
Atención: peligro de pillarse los dedos debido a la función.
• ATENCIÓN: Este juguete contiene imanes o componentes magnéticos. La unión de los imanes entre sí o a un objeto metálico dentro del cuerpo humano puede provocar lesiones graves o mortales. Si se han tragado o inhalado los imanes, busque atención médica inmediata.
• En las carreras, las piezas pequeñas del coche, como spoilers o retrovisores exteriores, montadas en el vehículo por tratarse de una copia fiel del original, podrían desprenderse o incluso romperse. Para evitarlo es posible quitarlas antes de la carrera.
• El vehículo sólo debe ponerse en servicio otra vez en estado completamente montado. El montaje ha de ser efectuado exclusivamente por adultos.

P

• ADVERTÊNCIA! Inadequado para crianças com idade inferior a 36 meses. Perigo de asfixia devido a peças pequenas que podem ser engolidas. Atenção: Risco de entalar por motivos funcionais.
• ATENÇÃO! Este brinquedo contém ímanes ou componentes magnéticos. Os ímanes que se atraem ou aderem a um objecto metálico no interior do corpo humano podem causar lesões graves ou até mortais. Procurar assistência médica imediata em caso de ingestão ou inalação de ímanes.
• Numa corrida, pequenas peças do veículo, como spoiler e espelhos, necessárias para que o carro corresponda ao modelo original, podem soltarse ou quebrar.
Para queisso seja evitado, essas peças podem ser removidas antes da corrida.
• O veículo só pode ser colocado de novo em funcionamento depois de completamente montado. A montagem pode ser realizada somente por pessoas adultas.

I

• ATTENZIONE! Non adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi. Pericolo di soffocamento per ingestione di pezzi piccoli.
Attenzione: pericolo di schiacciamento dovuto al funzionamento.
• AVVERTENZA! Questo oggetto contiene magneti o componenti magnetici. Un magnete che si attacca a un altro magnete o a un oggetto metallico all'interno del corpo umano può provocare lesioni gravi o mortali. In caso di ingestione o inalazione di magneti, richiedere immediatamente assistenza medica.
• Durante il gioco è possibile che piccole parti dell'autoveicolo, per es. spoiler o specchietti che sono così riprodotti per restare fedeli all'originale, possano allentarsi o rompersi. Per evitare che ciò avvenga si consiglia di togliere queste piccole parti prima di iniziare il gioco.
• Mettere di nuovo in funzione il veicolo solo quando completamente montato. Il montaggio può essere eseguito solo da persone adulte.

NL

• WAARSCHUWING! Voor kinderen onder de 36 maanden niet geschikt. Verstikkingsgevaar vanwege kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt. Pas op: Door bepaalde functies bestaat er klemgevaar.
• OPGELET! Dit speelgoed bevat magneten of magnetische onderdelen. Magneten die in het menselijk lichaam aan elkaar of aan een metalen voorwerp hechten, kunnen een ernstig of dodelijk letsel veroorzaken. Raadpleeg onmiddellijk een arts indien magneten worden ingeslikt of ingeademd.
• Tijdens het spelen kunnen kleine voertuigonderdelen zoals spoilers of spiegels, die door hun zo waarheidsgetrouw mogelijke uitvoering zo gevormd moeten worden, mogelijk losraken of breken. Om dit te voorkomen, heeft u de mogelijkheid om ze te beschermen door ze voor het spelen te verwijderen.
• Het voertuig mag pas in compleet gemonteerde toestand weer gebruikt worden. De montage mag alleen door volwassenen gebeuren.

S

• Varning! Inte lämpligt för barn under 36 mån. Kvävningsrisk på grund av smådelar som kan sväljas. OBS! Funktionsbetingad klämrisk.
• Varning! Denna leksak innehåller magneter eller magnetiska delar. Magneter som fastnar vid varandra eller vid ett metallföremål inuti kroppen kan orsaka allvarliga skador och dödsfall. Uppsök omedelbart läkare om någon har svalt eller andats in magneter.
• Vid körning kann små fordonsdelar lossna, som t.ex. spoiler eller spegel, vilka måste vara så konstruerade för att likna originalet. För att undvika detta kann du skydda dem vid körning genom att avlägsna dem.
• Fordonet får tas i drift igen först när det monterats ihop fullständigt. Montering får endast ske av vuxna personer.

Carrera®
Stadlbauer Marketing + Vertrieb GmbH
Rennbahn Allee 1 · 5412 Puch/Salzburg · Austria
carrera-toys.com · carreraclub.com
04/2011 7.23.12.07.00

Montage- und Betriebsanleitung
Assembly and Operating Instructions
Instructions de montage et d'utilisation
Instrucciones de uso y montaje
Instruções de montagem e modo de utilização
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en gebruiksaanwijzing
Monterings- och bruksanvisning

Carrera®
DIGITAL 124

· Technische und designbedingte Änderungen vorbehalten.
· Subject to technical and design-related changes.
· Sous réserve de modifications techniques ou de design.
· Se reserva el derecho de efectuar modificaciones técnicas y relacionadas con el diseño.
· Reservados os direitos de alterações técnicas e no design.
· Con riserva di modifiche tecniche e di design.
· Technische en designgeboden afwijkingen voorbehouden.
· Med reservation för tekniska och designrelaterade ändringar.

Fahrzeugbauteile · Car components · Composantes des voitures · Piezas de construcción de vehículos
Componentes dos veículos · Componenti degli autoveicoli · Voertuigbouwdelen · Fordonskomponenter

D

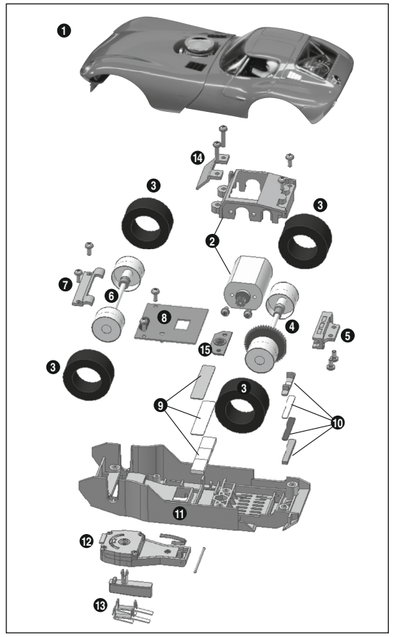
❶ Body (inkl. Anbauteilen)
❷ Motorblock
❸ Reifen
❹ Hinterachse
❺ Hinterachsaufnahme
❻ Vorderachse
❼ Vorderachshalter
❽ Platine
❾ Mittelmagnete inkl. Distanzplättchen
❿ Heckmagnet inkl. Distanzplättchen
⓫ Chassis
⓬ Schwingarm inkl. Feder
⓭ Leitkiel mit Doppelschleifer
⓮ Mittelmagnetniederhalter
⓯ Befestigungsplatte

Die Kennzeichnung der einzelnen Teile kann nicht als Bestellnummer verwendet werden.

GB **USA**

❶ Body
❷ Engine block
❸ Tyres
❹ Rear axle
❺ Rear axle attachment
❻ Front axle
❼ Front axle mounting
❽ Board
❾ Center magnets including distance plates
❿ Rear magnet including distance plates
⓫ Chassis
⓬ Rocker arm including spring
⓭ Guide keel with double sliding contact
⓮ Center magnet retainer
⓯ Fastening plate

The designation of the individual parts may not be used as order numbers.



F

❶ Corps
❷ Bloc moteur
❸ Pneus
❹ Essieu arrière
❺ Logement d'essieu arrière
❻ Essieu avant
❼ Support d'essieu avant
❽ Platine
❾ Aimants du milieu
avec plaquettes d'écartement incl.
❿ Aimant arrière
avec plaquettes d'écartement incl.
⓫ Châssis
⓬ Biellette avec ressort incl.
⓭ Quille de guidage avec double tresse
⓮ Abaisseur d'aimants du milieu
⓯ Plaque de fixation

La désignation des pièces détachées ne peut pas être utilisée comme numéro de commande.

P

❶ Corpo
❷ Bloco do motor
❸ Pneumáticos
❹ Eixo traseiro
❺ Apoio do eixo traseiro
❻ Eixo dianteiro
❼ Suporte do eixo dianteiro
❽ Placa electrónica
❾ Imãs centrais
inclusive lâminas de separação
❿ Imã traseiro
inclusive lâminas de sepa ração
⓫ Chassis
⓬ Braço giratório inclusive mola
⓭ Quilha mestra com escova dupla
⓮ Sujeição do imã central
⓯ Chapa de fixação

A identificação de cada peça não pode ser utilizada como número de encomenda.

NL

❶ Body
❷ Motorblok
❸ Banden
❹ Achteras
❺ Bevestiging achteras
❻ Vooras
❼ Voorashouder
❽ Printplaat
❾ Middenmagneten incl. afstandsplaatjes
❿ Hechtmagneet incl. afstandsplaatjes
⓫ Chassis
⓬ Trillingarm incl. veer
⓭ Leikop met dubbele sleper
⓮ Neerhouder van de middelmagneet
⓯ Bevestigingsplaat

De aanduiding van de afzonderlijke onderdelen kan niet als bestelnummer worden gebruikt.

E

❶ Cuerpo
❷ Bloque de motor
❸ Neumáticos
❹ Eje trasero
❺ Asiento del eje trasero
❻ Eje delantero
❼ Sujeción del eje delantero
❽ Placa
❾ Imanes centrales
incl. plaquitas distanciadoras
❿ Imán trasero incl. plaquitas distanciadoras
⓫ Chasis
⓬ Brazo orientable incl. resorte
⓭ Cursor doble
⓮ Sujetador del imán central
⓯ Placa de fijación

La designación de las piezas individuales no puede utilizarse como número de pedido.

I

❶ Corpo
❷ Blocco motore
❸ Pneumatici
❹ Asse posteriore
❺ Alloggiamento asse posteriore
❻ Asse anteriore
❼ Supporto asse anteriore
❽ Placca
❾ Magnete centrale
incl. piastrina distanziatrice
❿ Magnete posteriore
incl. piastrina distanziatrice
⓫ Chassis
⓬ Braccio oscillante incl. molla
⓭ Linguetta guida con doppi contatti striscianti
⓮ Pressore magnete centrale
⓯ Piastra di fissaggio

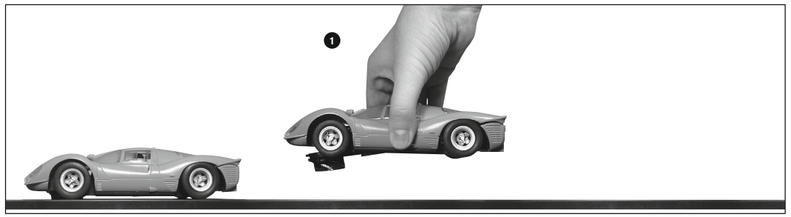
Il codice dei singoli pezzi non può essere usato come numero d'ordine.

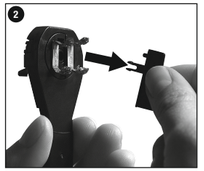
S

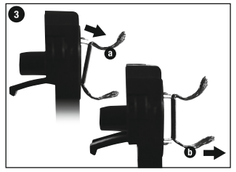
❶ Body
❷ Motorblock
❸ Däcki
❹ Bakaxel
❺ Bakaxelfäste
❻ Framaxel
❼ Framaxelfäste
❽ Kretskort
❾ Mittmagneter inkl. distansplattor
❿ Bakmagnet inkl. distansplattor
⓫ Chassi
⓬ Svängarm inkl. fjäder
⓭ Styrköl med dubbelsläpsko
⓮ Nedhållare för mittmagneter
⓯ Fästplatta

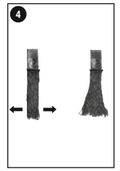
De enskilda delarnas beteckning kan inte användas som beställningsnummer.

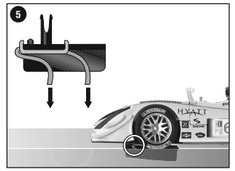
Austausch von Doppelschleifern und Leitkiel · Replacement of double contact brushes and guide keel
Remplacement de la tresse double et de la quille de guidage · Cambio del cursor doble y la quilla de conducción
Troca da escova dupla na quilha mestra · Sostituzione dei doppi contatti striscianti e della linguetta di guida
Wisseling van dubbele slepers en leikop · Byte av dubbesläpsko och styrköl











D

Wird das Fahrzeug angehoben, klappt der Schwingarm leicht auf (Abb. ❶).
❷ Um Leitkiel und Doppelschleifer zu wechseln, sollte zuerst der Leitkiel herausgenommen werden.
❸ Anschliessend können beide Doppelschleifer entfernt und gewechselt werden. Dabei muss darauf geachtet werden, dass zuerst der obere Schleiferende (a) nur teilweise herausgezogen wird und dann mit Schleiferende (b) der Doppelschleifer komplett herausgezogen werden kann. Bitte beim Einsetzen ebenso vorgehen.

Optimale Schleiferstellung:
Für gutes und kontinuierliches Fahren, das Ende der Schleifer leicht aufflächern ❹ und entsprechend Abb.❺ zur Schiene hin biegen. Nur das Schleiferende sollte Kontakt zur Schiene haben und kann bei Abnutzung ggf. etwas abgeschnitten werden. Die Schienen und Schleifer sollten von Zeit zu Zeit von Staub und Abrieb befreit werden.

GB USA

In case the car is lifted, the rocker bar folds up slightly (fig.❶).
❷ For changing the guide keel and the double contact brushes the guide keel should be removed first.
❸ Afterwards both double contact brushes can be removed and changed. Please take care that in stage one the upper contact brush (a) is only pulled out partly and in stage two the double contact brush is pulled out completely with the contact brush (b). For inserting please proceed the same way.

Optimally setting up the grinders:
To ensure proper and continuous driving, slightly fan out the ends of the contact brushes ❹ and bend them towards the track as per fig. ❺. Only the end of the contact brush should have contact to the track and may be cut off slightly in case of wear. Dust and abrasion should be removed from track material and sliding contacts from time to time.

F

Le bras oscillant se déplie légèrement lorsque l'on soulève la voiture (Fig.❶).
❷ Pour remplacer la quille de guidage et les frotteurs double tresse, commencez par retirer d'abord la quille.
❸ Vous pouvez ensuite enlever les deux frotteurs double tresse et les remplacer. Re-tirez d'abord le frotteur supérieura (a) partiellement avant d'extirper entièrement la double tresse avec le frotteur (b). Procédez de la même manière pour le montage.

É Position optimale de la tresse double: Pour rouler aisément et continuellement, écarter légèrement l'extrémité de la tresse ❷ et la plier en direction du rail conformément à la fig. ❺. Seule l'extrémité de la tresse devrait avoir contact avec le rail et elle peut être un peu raccourcie en cas d'usure. Il faut éliminer de temps en temps la poussière et les résidus des rails et de la tresse.

E

Si se levanta el vehículo, se abre ligeramente el brazo oscilante (fig.❶).
❷ Para cambiar la quilla y las trencillas dobles debe extraer primero la quilla.
❸ Luego puede quitar y recambiar las dos trencillas dobles. Preste atención a que la trencilla superior (a) sólo es extraida en parte, pudiendo luego ser extraida completamente la trencilla doble con la trencilla (b). En la nueva inserción debe proceder análogamente.

Regulación óptima del cursor:
Para una conducción buena y continua, extender ligeramente el extremo de las escobillas ❹ y torcerlas según la fig. ❺ hacia el carril. Sólo el extremo de la escobilla debería tener contacto con el carril y puede recortarse ligeramente si está desgastado. Los carriles y las escobillas deberían limpiarse de vez en cuando del polvo y los residuos.

P

Se o veículo for suspenso, o braço oscilante afasta-se um pouco (fig.❶).
❷ Para substituir a quilha mestra e a escova dupla, remover primeiro a quilha mestra.
❸ Em seguida, pode-se remover e substituir a escova dupla. Observar que primeiro deve ser puxado parcialmente a escova superior (a). A escova dupla pode então ser totalmente removida com a escova (b). Na montagem, proceder do mesmo modo.

Posicionamento óptimo das escovas:
Para o automóvel poder circular bem e continuamente, abra ligeiramente a extremidade das escovas ❹ e vire-a para o carril como se demonstra na figura ❺. Unicamente a extremidade da escova deveria estar em contacto com o carril e, se for necessário, poderá ser cortada um pouco no caso de desgaste. Limpe os carris e as escovas de quando em quando, para remover pó e resíduos de desgaste.

I

Se il veicolo viene sollevato, il braccio oscillante si apre un po' (fig.❶).
❷ Per sostituire la chiglia guida ed il doppio cursore è necessario estrarre prima la chiglia guida.
❸ Successivamente sarà possibile ri-muovere e sostituire i due doppi cursori. Per tale operazione è necessario che venga estratto prima parzialmente il cursore superiore (a) e successivamente estratto con il cursore (b) il doppio cursore. Per l'inserimento procedere allo stesso modo.

Posizione ottimale del contatto strisciante: Per una corsa ottimale e continua, aprire leggermente a ventaglio l'estremità del contatto strisciante ❹ e piegarla verso la rotaia, come da ill. ❺. Solo l'estremità del contatto strisciante dovrebbe essere in contatto con la rotaia e può essere tagliata leggermente se consumata. Di tanto in tanto eliminare la polvere e il materiale asportato per sfregamento dalle rotaie e dal contatto strisciante.marcia.

NL

Als het voertuig omhoog gaat, gaat de zwaaiarm een beetje omhoog (afb.❶).
❷ Om contactsleper en dubbele leikop te vervangen, moet het eerst de leikop er worden uitgehaald.
❸ Aansluitend kunnen beide dubbele contactslepers verwijderd en vervangen worden. Hierbij moet er op worden gelet, dat eerst de bovende contactsleper (a) er slechts gedeeltelijk wordt uitgetrokken en daarna met contactsleper (b) de dubbele contactsleper er gehеel kan worden uitgetrokken. Ga bij het inzetten precies zo te werk.

Optimale sleperstand:
Om goed en continu te rijden, de sleper licht ogen waaieren ❹ en overeenkomstig afb. ❺ naar de rails toe buigen. Alleen het uiteinde van de sleper mag contact met de rails hebben en kan bij slijtage evt. een beetje worden afgeknipt. De rails en de sleper moeten af en toe van stof en slijpsel worden bevrijd.

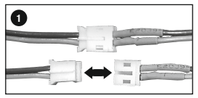
S

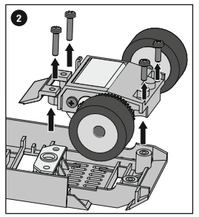
Höjs fordonet, fälls svängarmen upp lätt (bild❶).
❷ För att byta styrköl och dubbelsläpsko skall först styrkölen tas ur.

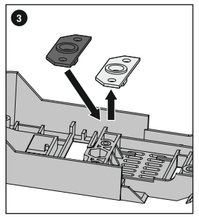
❸ Därefter kan båda dubbelsläpskor avlägsnas och bytas ut. Se därvid till att den övre släpskon (a) först dras ut endast delvist, och sedan dubbelsläpskon med släpskon (b) kan dras ut helt och hållet. Gå tillväga på samma sätt vid insättning.

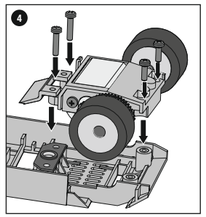
Optimalt slipskoläge:
För en god och kontinuerlig körning skall man sprida änden på släpskon lätt ❹ och böja den mot rälsen enligt bild ❺. Det är bara släpskons ände som skall ha kontakt med rälsen. Vid slitage kan man skära av änden något. Rälsen och släpskon bör då och då rensas från damm och friktionsmaterial.

Entfernung der Transportsicherung · Removing the transport lock
Retrait de la fixation de transport · Sacar el seguro de transporte
Remoção do dispositivo de segurança em transporte · Rimozione della protezione per il trasporto
Verwijdering van de transportveiligheid ·Avlägsnande av transportsäkringen









D

Zur sicheren Befestigung des Fahrzeuges in der Box ist ab Werk eine kleine Befestigungsplatte aus Metall im Chassis verbaut. Alternativ kann diese Befestigungsplatte z.B. zur Gewichtsreduzierung durch die in der Box beiliegende Variante aus Kunststoff ausgetauscht werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Zu Beginn muss die Karosserie vom Chassis abgeschraubt werden. Trennen Sie anschliessend die Steckverbindung vom Motor zur Platine ❶. Lösen Sie die beiden vorderen Schrauben des Motorblocks und nehmen Sie den Mittelmagnethalter aus dem Chassis. Lösen Sie danach die beiden hinteren Schrauben des Motorblocks und nehmen Sie den kompletten Block inklusive Hinterachse dem Chassis ❷. Die Befestigungsplatte anm nun entnommen werden ❸. Nach dem Austausch der Platte erfolgt der Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge ❹.

GB USA

To secure the vehicle to the box during transport, a small metal mounting plate is attached to the chassis ex works. As an alternative, for example, to reduce the weight of the package, this plate can be substituted by the plastic mounting plate supplied in the box. To do this, proceed as follows:

To simplify the procedure, carefully detach the plug connection between the motor and the circuit board ❶. Then remove the two rear screws from the motor block and detach the entire block including the rear axle from the chassis ❷. The mounting plate can now be removed ❸. After replacing the mounting plate, reassemble the product by following the steps in the reverse order ❹.

F

Pour fixer en toute sécurité le véhicule dans la boîte, une petite plaquette de fixation en métal a été intégrée en usine dans le châssis. À titre alternatif cette plaquette de fixation peut p. ex. être remplacée par la variante en plastique jointe dans la boîte, afin de réduire le poids. Procédez de la manière suivante dans ce cas :

Pour faciliter les travaux, séparez prudemment le raccord à fiche entre le moteur et la platine ❶. Dévissez ensuite les deux vis arrière du bloc moteur et retirez le bloc complet avec l'essieu arrière du châssis ❷. La plaquette de fixation peut être retirée à présent ❸. Après avoir remplacé la plaquette, il faut réassembler le tout dans l'ordre chronologique inverse ❹.

E

Para fijar de forma segura el vehículo en la caja, de fábrica se instala una pequeña placa metálica de fijación en el chasis. Alternativamente puede cambiarse esta placa de fijación, por la de plástico, que se encuentra dentro de la caja, p.ej. para reducir el peso. Para ello proceda del modo siguiente:

Para facilitar el trabajo, separe cuidadosamente la unión enchufable entre el motor y la pletina ❶. Suelte seguidamente los dos tornillos traseros del bloque del motor, y extraiga todo el bloque, inclusive el eje trasero, fuera del chasis ❷. Seguidamente ya puede extraerse la placa de fijación ❸. Después de cambiar la placa, se efectua el ensamblaje en sentido inverso ❹.

P

Para fixação segura do carro à box, o chassis inclui já de fábrica uma pequena chapa de metal adequada. Opcionalmente, esta chapa de fixação pode ser substituída pela chapa de versão em plástico que se encontra na box para redução de peso, por exemplo. Para isto, proceda como segue:

Para facilitar o trabalho, desligue cuidadosamente o motor da platina ❶. A seguir, desaperte os dois parafusos traseiros do bloco do motor, e retire o bloco completo inclusive o eixo traseiro para fora do chassis ❷. Agora, a placa de fixação pode ser retirada ❸. Após a sustituição da placa, proceda à montagem por ordem inversa ❹.

I

Per il fissaggio sicuro dell'auto nella scatola, la fabbrica ha inserito una piccola piastra metallica di fissaggio nello chassis. In alternativa, p.es. per ridurre il peso, questa piastra di fissaggio può essere sostituita con la variante in plastica acclusa nella scatola. Per questo, procedere come segue:

Per semplificare le operazioni, staccare con precauzione il collegamento a spina tra motore e scheda ❶. Svitare le due viti del blocco motore e togliere dallo chassis l'intero blocco, asse posteriore incluso ❷. La piastra di fissaggio ora può essere tolta ❸. Dopo la sostituzione della piastra, il riassemblaggio avviene procedendo in ordine inverso ❹.

NL

Voor de veilige bevestiging van het voertuig in de doos is af fabriek een kleine metalen bevestigingsplaat in het chassis ingebouwd. Alternatief kan deze bevestigingsplaat bv. voor gewichtsreductie door de in de doos bijgevoegde variante van kunststof worden uitgewisseld. Ga daarvoor als volgt tewerk:

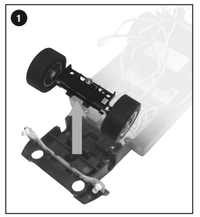
Om de werkzaamheden te vereenvoudigen koppelt u voorzichtig de steekverbinding tussen motor en printplaat af ❶. Schroef daarna de beide achterste schroeven van het motorblok los en neem het complete motorblok inclusief achteras uit het chassis ❷. De bevestigingsplaat kan nu worden weggenomen ❸. Na de uitwisseling van de plaat gebeurt de montage in omgekeerde volgorde ❹.

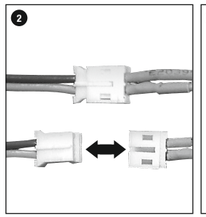
S

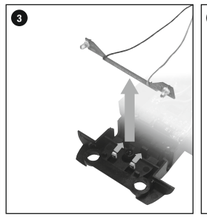
För att bilen skall sitta säkert i boxen har en liten fästplatta av metall monterats in i chassit i fabriken. Man kan om man vill byta ut denna fästplatta mot den plastvariant som finns i boxen, för att minska på vikten. Gör så här:

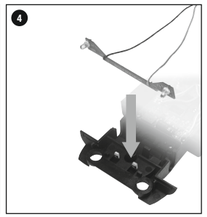
För att underlätta arbetet kan Du försiktigt frånskilja instickskontakten mellan motor och kort ❶. Lossa de båda bakre skruvarna till motorblocket och ta ur hela blocket inkl. bakaxel ur chassit ❷. Nu kan Du ta bort fästplattan ❸. Hopmonteringen sker i omvänd ordning ❹.

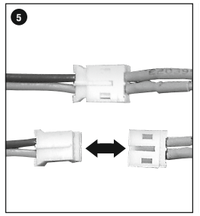
Wechsel Lichtplatine · Changing the light board
Remplacement de la platine d'éclairage · Cambio de la placa de luz
Mudança da placa de luz · Sostituzione della placca di luce
Vervanging lichtprintplaat · Byte ljuskretskort

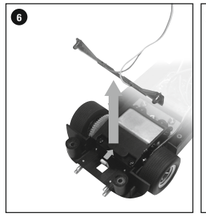


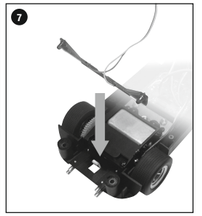












D

ACHTUNG! Je nach Modell können die Lichtplatinen festgeschraubt sein.

Frontlicht
Zum Wechseln der Lichtplatinen das Fahrzeugoberteil vom Chassis abschrauben. Vorderachse gemäß Abb.❶ herausschrauben und die Kabel zwischen Frontlicht und Fahrzeugplatine lösen (Abb.❷). Schnapphaken (Abb.❸) leicht nach hinten biegen und Lichtplatine nach oben herausziehen. Lichtplatine einlegen (Abb.❹), bis der Schnapphaken einrastet. Die Vorderachse wieder einschrauben und die Kabel entsprechend ihrer Farbe zusammenstecken.

Rücklicht
Kabel zwischen Rücklicht und Fahrzeugplatine gemäß Abb. ❺ lösen. Schnapphaken (Abb.❻) leicht nach unten biegen und Lichtplatine nach oben herausziehen. Lichtplatine einlegen, bis Schnapphaken einrastet (Abb.❼) und die Kabel entsprechend ihrer Farbe zusammenstecken.

GB USA

ATTENTION! Depending on the model, the light boards might be screwed tight.

Front light
To change the light boards unscrew the car's upper part from the chassis. Unscrew the front axle according to fig ❶ and remove the cables between the front light and the car board (fig.❷). Slightly bend down the catch hook (fig.❸) and pull up the light board. Insert the light board (fig.❹) until the catch hook latches in. Screw in the front axle and fit the cables together according to their colours.

Rear light
Remove the cables between the rear light and the car board according to fig.❺. Slightly bend down the catch hook (fig.❻) and pull up the light board. Insert the light board until the catch hook latches in (fig.❼) and fit the cables together according to their colours.

F

ATTENTION ! Les platines d'éclairage peuvent être vissées à fond selon le modèle.

Phares avant
Pour remplacer les platines d'éclairages, dévisser la partie supérieure de la voiture du châssis. Dévisser l'essieu avant comme le montre la Figure ❶ et débrancher le câble reliant les phares avant à la platine de la voiture (Fig.❷). Plier le crochet à cliquet (Fig. ❸) légèrement vers le bas et extirper la platine d'éclairage en la tirant vers le haut. Insérer la platine d'éclairage (Fig. ❹) jusqu'à enclenchement du crochet à cliquet. Revisser l'essieu avant et reconnecter les câbles en respectant le code couleur.

Phares arrière
Débrancher le câble reliant les phares avant à la platine de la voiture, comme indiqué à la Figure ❺. Plier le crochet à cliquet (Fig.❻) légèrement vers le bas et extirper la platine d'éclairage en la tirant vers le haut. Insérer la platine d'éclairage jusqu'à enclenchement du crochet à cliquet (Fig.❼) et reconnecter les câbles en respectant le code couleur.

E

¡ATENCIÓN! En función del modelo, pueden atornillarse las placas de luz.

Luz frontal
Para cambiar las placas de luz, desatornillar la parte superior del vehículo del chasis. Desenroscar el eje delantero conforme a la fig. ❶ y soltar los cables entre la luz frontal y la placa del vehículo (fig.❷). Doblar ligeramente hacia abajo el gancho elástico (fig.❸) y retirar la placa de luz hacia arriba. Insertar la nueva placa de luz (fig.❹) hasta que encaje el gancho elástico. Volver a atornillar el eje delantero y conectar los cables conforme a su color.

Luz trasera
Soltar los cables entre la luz trasera y la placa del vehículo conforme a la fig.❺. Doblar ligeramente el gancho elástico hacia abajo (fig.❻) y retirar la placa de luz hacia arriba. Insertar la nueva placa de luz hasta que encaje el gancho elástico (fig.❼) y conectar el cable según sus colores.

P

ATENÇÃO! A depender do modelo, pode ser que as placas de luz estejam fixadas por parafuso.

Luz dianteira
Para substituir as placas de luz, desaparafusar a parte superior do veículo do chassis. Desaparafusar o eixo dianteiro conforme a figura ❶ e soltar os cabos entre a luz dianteira e a placa electrónica do veículo (fig. ❷). Pressionar levemente o gancho (fig.❸) para baixo e puxar a placa de luz para cima. Colocar a placa de luz (fig.❹) até que o gancho encaixe. Aparafusar novamente o eixo dianteiro e ligar os cabos de acordo as suas cores.

Luz traseira
Soltar os fios entre a luz traseiro e a placa electrónica do veículo conforme mostrado na figura❺. Pressionar levemente o gancho (fig.❻) para baixo e puxar a placa de luz para cima. Colocar a placa de luz, de modo que o gancho encaixe (fig.❼) e ligar os cabos de acordo com suas cores.

I

ATTENZIONE! In base al modello le platine di luci possono essere avvitate.

Luce frontale
Per sostituire le platine di luci svitare la parte superiore del veicolo dallo chassis. Estrarre svitandolo l'asse anteriore come mostrato nella fig.❶ e separare i cavi tra luce frontale e placca del veicolo (fig.❷). Piegare leggermente il gancio a molla (fig. ❸) verso il basso e estrarre la placca di luce. Collocare la placca di luce (fig.❹), e lasciar scattare il gancio a molla. Riavvitare l'asse anteriore e inserire i cavi rispettando i colori.

Luce posteriore
Separare i cavi tra luce posteriore e placca di luce come mostrato nella fig.❺. Piegare leggermente il gancio a molla (fig. ❻) verso il basso e estrarre la placca di luce. Collocare la placca di luce e lasciar scattare il gancio a molla (fig.❼) e inserire i cavi rispettando i colori.

NL

ATTENTIE! Al naar gelang model kunnen de lichtprintplaten vastgeschroefd zijn.

Voorlicht
Voor het vervangen van de lichtprintplaten het bovenste deel van het voertuig van het chassis eraf schroeven. Vooras volgens afb.❶ eruit schroeven en de kabels tussen voorlicht en voertuigprintplaat losmaken (afb.❷). Klikhaakje (afb.❸) een beetje naar beneden buigen en lichtprintplaat er naar boven uittrekken. Lichtprintplaat erin leggen (afb.❹), tot de klikhaak vastklikt. De voras weer vastschroeven en de kabels overeenkomstig hun kleur met elkaar verbinden.

Achterlicht
Kabels tussen achterlicht en voertuigprintplaat volgens afb. ❺ losmaken. Klikhaak (afb.❻) een beetje naar beneden buigen en lichtprintplaat er naar boven uittrekken. Lichtprintplaat erin leggen, tot klikhaak vastklikt. (afb.❼) en de kabels overeenkomstig hun kleur met elkaar verbinden.

S

OBS! Beroende på modell kan ljuskretskorten vara fastskruvade.

Framljus
För att byta ljuskretskortet, skruva av fordonets överdel från chassiet. Skruva ut framaxeln enligt bild❶ och lossa kablarna mellan framljus och fordonskretskortet (bild❷). Böj snapphaken (bild❸) lätt nedåt och dra ut ljuskretskortet uppåt. Lägg in ljuskretskortet (bild❹), tills snapphaken hakar i. Skruva in framaxeln igen och stick ihop kablarna motsvarande deras färger.

Bakljus
Lossa kabeln mellan bakljus och fordonskretskort enligt bild❺. Böj snapphaken (bild❻) lätt nedåt och dra ut ljuskretskortet uppåt. Lägg in ljuskretskortet, tills snapphaken hakar i (bild❼) och stick ihop kablarna motsvarande deras färger.

Achtung! · Attention! · Attention ! · ¡Atención! · Atenção! · Attenzione! · Opgelet! · OBS!

D

Für die Programmierung des Fahrzeugs lesen Sie bitte die Betriebsanleitung Ihres Carrera DIGITAL 124 Sets oder entnehmen die Anleitung unsere Website **carrera-toys.com**

GB USA

To programme the vehicle, please read the operating manual of your Carrera DIGITAL 124 set or obtain the instructions from our website: **carrera-toys.com**

F

Pour la programmation du véhicule, veuillez lire le mode d'emploi de votre kit Carrera DIGITAL 124 ou consultez le mode d'emploi sur notre site Internet **carrera-toys.com**

E

Para programar el vehículo, lea el manual de servicio del set Carrera DIGITAL 124, o consulte el manual en nuestra página web bajo: **carrera-toys.com**

P

Para programação do carro, leia o manual de instruções de uso do seu conjunto Carrera DIGITAL 124 ou consulte-as no nosso website**carrera-toys.com**

I

Per la programmazione dell'auto leggere le istruzioni per l'uso del set Carrera DIGITAL 124 oppure seguire le indicazioni riportate nel nostro sito Web **carrera-toys.com**

NL

Gelieve voor de programmering van het voertuig de gebruiksaanwijzing van uw Carrera DIGITAL 124 Set te lezen of bekijk de handleiding op onze homepage **carrera-toys.com**

S

För programmering av bilen: läs bruksanvisningen för Ditt Carrera DIGITAL 124 set eller besök vår webbsajt **carrera-toys.com**

Sicherheitshinweise · Safety instructions · Instructions de sécurité · Advertencias de seguridad Avisos de segurança · Indicazioni per la sicurezza · Veiligheidsinstructies · Säkerhetshänvisningar

D

- ACHTUNG! Für Kinder unter 36 Monaten nicht geeignet. Erstickungsgefahr wegen verschluckbarer Kleinteile. Achtung: Funktionsbedingte Klemmgefahr.
- ACHTUNG! Dieses Spielzeug enthält Magnete oder magnetische Bestandteile. Magnete, die im menschlichen Körper einander oder einen metallischen Gegenstand anziehen, können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen. Ziehen Sie sofort einen Arzt zu Rate, wenn Magnete verschluckt oder eingeatmet wurden.
- Im Spielbetrieb können sich Fahrzeugkleinteile, wie Spoiler oder Spiegel, welche aufgrund der Originaltreue so nachgebildet werden müssen, eventuell lösen oder brechen. Um dies zu vermeiden, haben Sie die Möglichkeit, diese durch Entfernen vor dem Spielbetrieb zu schützen.
- Das Fahrzeug darf erst im komplett zusammengebauten Zustand wieder in Betrieb genommen werden. Der Zusammenbau darf nur von Erwachsenen vorgenommen werden.

GB

- WARNING! Not for children under 36 months.Danger of suffocation due to small parts which can be swallowed by children. Attention: Functional clamping danger.
- WARNING! This toy contains magnets or magnetic components. Magnets sticking together or becoming attached to a metallic object inside the human body can cause serious or fatal injury. Seek immediate medical help if magnets are swallowed or inhaled.
- During operation small car parts as spoilers or mirrors may get off or brake due to being original detailed parts of the car model. To avoid this it is possible to remove them before operation.
- The vehicle may only be operated again in a completely assembled condition. Assembly may only be carried out by an adult.

F

- AVERTISSEMENT ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque d'asphyxie, de petits éléments pouvant être ingérés. Attention : risque de coincement fonctionnel.
- ATTENTION! Ce jouet contient des aimants ou des composants magnétiques. Des aimants collés les uns aux autres ou à un objet métallique à l'intérieur du corps humain peuvent entraîner des lésions graves ou mortelles. En cas d'ingestion ou d'inhalation d'aimants, demandez immédiatement une assistance médicale.
- En mode de jeu, des petits éléments de la voiture, comme le becquet ou le rétroviseur qui doivent être reproduits comme tels pour rester fidèles aux originaux, risquent de se détacher voire de se briser. Pour éviter ces désagréments, vous avez la possibilité de les protéger en les enlevant avant d'activer le mode de jeu.
- La voiture ne pourra être remise en marche qu'entièrement remontée. Seules des personnes adultes sont autorisées à exécuter l'assemblage.

E

- ADVERTENCIA! No adecuado para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia por piezas pequeñas que pueden tragarse. Atención: peligro de pillarse los dedos debido a la función.
- ATENCIÓN: Este juguete contiene imanes o componentes magnéticos. La unión de los imanes entre sí o a un objeto metálico dentro del cuerpo humano puede provocar lesiones graves o mortales. Si se han tragado o inhalado los imanes, busque atención médica inmediata.
- En las carreras, las piezas pequeñas del coche, como spoilers o retrovisores exteriores, montadas en el vehículo por tratarse de una copia fiel del original, podrían desprenderse o incluso romperse. Para evitarlo es posible quitarlas antes de la carrera.
- El vehículo sólo debe ponerse en servicio otra vez en estado completamente montado. El montaje ha de ser efectuado exclusivamente por adultos.

P

- ADVERTÊNCIA! Inadequado para crianças com idade inferior a 36 meses. Perigo de asfixia devido a peças pequenas que podem ser engolidas. Atenção: Risco de entalar por motivos funcionais.
- ATENÇÃO! Este brinquedo contém ímanes ou componentes magnéticos. Os ímanes que se atraem ou aderem a um objecto metálico no interior do corpo humano podem causar lesões graves ou até mortais. Procurar assistência médica imediata em caso de ingestão ou inalação de ímanes.
- Numa corrida, pequenas peças do veículo, como spoiler e espelhos, necessárias para que o carro corresponda ao modelo original, podem soltarse ou quebrar. Para queisso seja evitado, essas peças podem ser removidas antes da corrida.
- O veículo só pode ser colocado de novo em funcionamento depois de completamente montado. A montagem pode ser realizada somente por pessoas adultas.

I

- ATTENZIONE! Non adatto a bambini di età inferiore ai 36 mesi. Pericolo di soffocamento per ingestione di pezzi piccoli. Attenzione: pericolo di schiacciamento dovuto al funzionamento.
- AVVERTENZA! Questo oggetto contiene magneti o componenti magnetici. Un magnete che si attacca a un altro magnete o a un oggetto metallico all'interno del corpo umano può provocare lesioni gravi o mortali. In caso di ingestione o inalazione di magneti, richiedere immediatamente assistenza medica.
- Durante il gioco è possibile che piccole parti dell'autoveicolo, per es. spoiler o specchietti che sono così riprodotti per restare fedeli all'originale, possano allentarsi o rompersi. Per evitare che ciò avvenga si consiglia di togliere queste piccole parti prima di iniziare il gioco.
- Mettere di nuovo in funzione il veicolo solo quando completamente montato. Il montaggio può essere eseguito solo da persone adulte.

NL

- WAARSCHUWING! Voor kinderen onder de 36 maanden niet geschikt. Verstikkingsgevaar vanwege kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt. Pas op: Door bepaalde functies bestaat er klemgevaar.
- OPGELET! Dit speelgoed bevat magneten of magnetische onderdelen. Magneten die in het menselijk lichaam aan elkaar of aan een metalen voorwerp hechten, kunnen een ernstig of dodelijk letsel veroorzaken. Raadpleeg onmiddellijk een arts indien magneten worden ingeslikt of ingeademd.
- Tijdens het spelen kunnen kleine voertuigonderdelen zoals spoilers of spiegels, die door hun zo waarheidsgetrouw mogelijke uitvoering zo gevormd moeten worden, mogelijk losraken of breken. Om dit te voorkomen, heeft u de mogelijkheid om ze te beschermen door ze voor het spelen te verwijderen.
- Het voertuig mag pas in compleet gemonteerde toestand weer gebruikt worden. De montage mag alleen door volwassenen gebeuren.

S

- Varning! Inte lämpligt för barn under 36 mån. Kvävningsrisk på grund av smådelar som kan sväljas. OBS! Funktionsbetingad klämrisk.
- Varning! Denna leksak innehåller magneter eller magnetiska delar. Magneter som fastnar vid varandra eller vid ett metallföremål inuti kroppen kan orsaka allvarliga skador och dödsfall. Uppsök omedelbart läkare om någon har svalt eller andats in magneter.
- Vid körning kann små fordonsdelar lossna, som t.ex. spoiler eller spegel, vilka måste vara så konstruerade för att likna originalet. För att undvika detta kann du skydda dem vid körning genom att avlägsna dem.
- Fordonet får tas i drift igen först när det monterats ihop fullständigt. Montering får endast ske av vuxna personer.

Stadlbauer Marketing + Vertrieb GmbH
Rennbahn Allee 1 · 5412 Puch/Salzburg · Austria
carrera-toys.com · carreraclub.com

04/2011 7.23.12.06.00

Carrera DIGITAL 124

Montage- und Betriebsanleitung
Assembly and Operating Instructions
Instructions de montage et d'utilisation
Instrucciones de uso y montaje
Instruções de montagem e modo de utilização
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en gebruiksaanwijzing
Monterings- och bruksanvisning

· Technische und designbedingte Änderungen vorbehalten.
· Subject to technical and design-related changes.
· Sous réserve de modifications techniques ou de design.
· Se reserva el derecho de efectuar modificaciones técnicas y relacionadas con el diseño.
· Reservados os direitos de alterações técnicas e no design.
· Con riserva di modifiche tecniche e di design.
· Technische en designgeboden afwijkingen voorbehouden.
· Med reservation för tekniska och designrelaterade ändringar.

Fahrzeugbauteile · Car components · Composantes des voitures · Piezas de construcción de vehículos Componentes dos veículos · Componenti degli autoveicoli · Voertuigbouwdelen · Fordonskomponenter

D

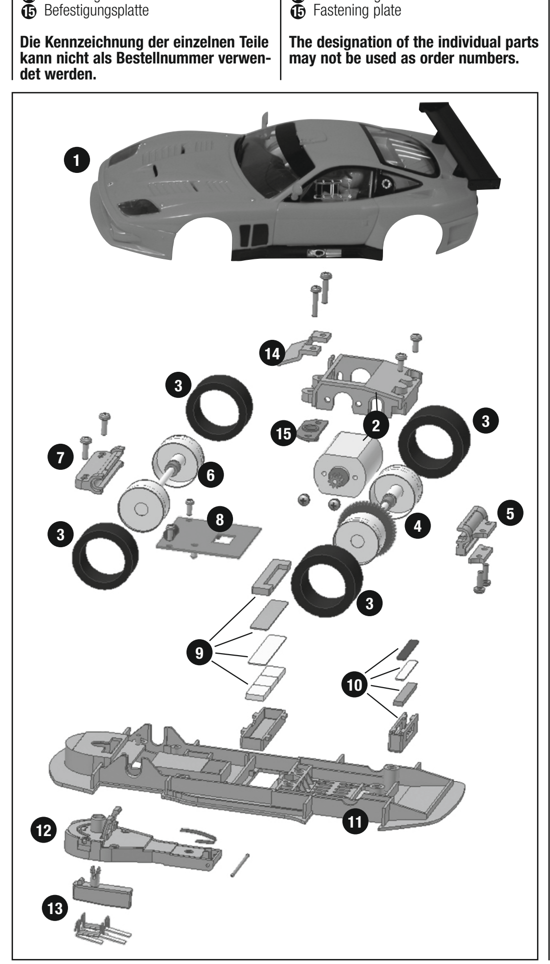
❶ Body (inkl. Anbauteilen)
❷ Motorblock
❸ Reifen
❹ Hinterachse
❺ Hinterachsaufnahme inkl. Distanzplättchen
❻ Vorderachse
❼ Vorderachshalter
❽ Platine
❾ Mittelmagneteinheit
❿ Heckmagneteinheit
⓫ Chassis
⓬ Schwingarm inkl. Feder
⓭ Leitkiel mit Doppelschleifer
⓮ Mittelmagnetniederhalter
⓯ Befestigungsplatte

Die Kennzeichnung der einzelnen Teile kann nicht als Bestellnummer verwendet werden.

GB USA

❶ Body
❷ Engine block
❸ Tyres
❹ Rear axle
❺ Rear axle receptacle including spacer plate
❻ Front axle
❼ Front axle mounting
❽ Board
❾ Central magnet
❿ Rear magnet
⓫ Chassis
⓬ Rocker arm including spring
⓭ Guide keel with double sliding contact
⓮ Center magnet retainer
⓯ Fastening plate

The designation of the individual parts may not be used as order numbers.



F

❶ Corps
❷ Bloc moteur
❸ Pneus
❹ Essieu arrière
❺ Sortie de l'essieu arrière avec la plaquette d'écartement
❻ Essieu avant
❼ Support d'essieu avant
❽ Platine
❾ Unité magnétique du milieu
❿ Unité magnétique arrière
⓫ Châssis
⓬ Biellette avec ressort incl.
⓭ Quille de guidage avec double tresse
⓮ Abaisseur d'aimants du milieu
⓯ Plaque de fixation

La désignation des pièces détachées ne peut pas être utilisée comme numéro de commande.

P

❶ Corpo
❷ Bloco do motor
❸ Pneumáticos
❹ Eixo traseiro
❺ Suporte do eixo traseiro inclusive lâmi na de separação
❻ Eixo dianteiro
❼ Suporte do eixo dianteiro
❽ Placa electrónica
❾ Unidade magnética central
❿ Unidade magnética traseira
⓫ Chassis
⓬ Braço giratório inclusive mola
⓭ Quilha mestra com escova dupla
⓮ Sujeição do imã central
⓯ Chapa de fixação

A identificação de cada peça não pode ser utilizada como número de encomenda.

NL

❶ Body
❷ Motorblok
❸ Banden
❹ Achteras
❺ Achterasopname incl. afstandsplaatje
❻ Vooras
❼ Voorashouder
❽ Printplaat
❾ Middelste magneetunit
❿ Achterste magneetunit
⓫ Chassis
⓬ Trillingarm incl. veer
⓭ Leikop met dubbele sleper
⓮ Neerhouder van de middelmagneet
⓯ Bevestigingsplaat

De aanduiding van de afzonderlijke onderdelen kan niet als bestelnummer worden gebruikt.

E

❶ Cuerpo
❷ Bloque de motor
❸ Neumáticos
❹ Eje trasero
❺ Soporte del eje trasero, incl. plaquita distanciadora
❻ Eje delantero
❼ Sujeción del eje delantero
❽ Placa
❾ Unidad con el imán central
❿ Unidad con el imán trasero
⓫ Chasis
⓬ Brazo orientable incl. resorte
⓭ Cursor doble
⓮ Sujetador del imán central
⓯ Placa de fijación

La designación de las piezas individuales no puede utilizarse como número de pedido.

I

❶ Corpo
❷ Blocco motore
❸ Pneumatici
❹ Asse posteriore
❺ Sede dall'asse posteriore, piastrina distanziatrice incl.
❻ Asse anteriore
❼ Supporto asse anteriore
❽ Placca
❾ Unità magnetica centrale
❿ Unità magnetica posteriore
⓫ Chassis
⓬ Braccio oscillante incl. molla
⓭ Linguetta guida con doppi contatti striscianti
⓮ Pressore magnete centrale
⓯ Piastra di fissaggio

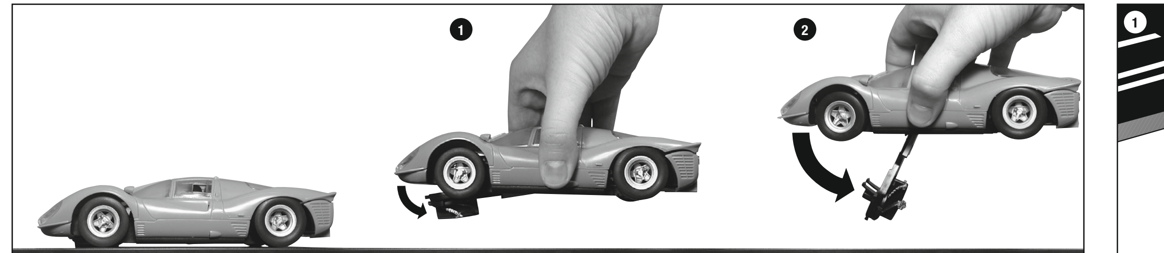
Il codice dei singoli pezzi non può essere usato come numero d'ordine.

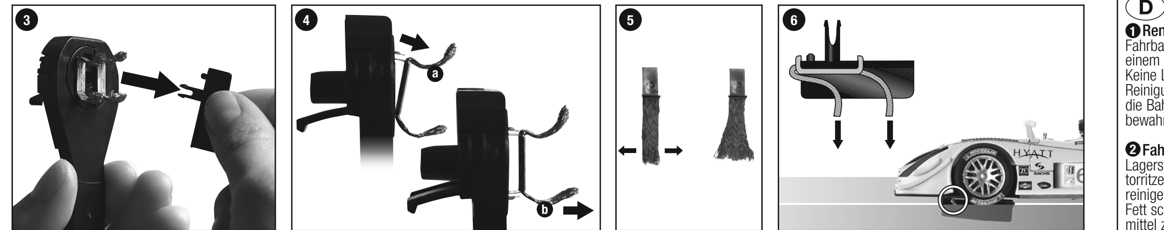
S

❶ Body
❷ Motorblock
❸ Däcki
❹ Bakaxel
❺ Bakaxelfäste inkl. distansplatta
❻ Framaxel
❼ Framaxelfäste
❽ Kretskort
❾ Mittmagnetenhet
❿ Bakmagnetenhet
⓫ Chassi
⓬ Svängarm inkl. fjäder
⓭ Styrköl med dubbelsläpsko
⓮ Nedhållare för mittmagneter
⓯ Fästplatta

De enskilda delarnas beteckning kan inte användas som beställningsnummer.

Austausch von Doppelschleifern und Leitkiel · Replacement of double contact brushes and guide keel Remplacement de la tresse double et de la quille de guidage Cambio del cursor doble y la quilla de conducción · Troca da escova dupla na quilha mestra Sostituzione dei doppi contatti striscianti e della linguetta di guida Wisseling van dubbele slepers en leikop · Byte av dubbesläpsko och styrköl





D

Wird das Fahrzeug angehoben, klappt der Schwingarm leicht auf (Abb. ❶).
Zum Wechseln des Leitkieles bzw. Doppelschleifers kann der Schwingarm gemäß Abb.❷ weiter aufgeklappt werden.
❸ Um Leitkiel und Doppelschleifer zu wechseln, sollte zuerst der Leitkiel herausgenommen werden.
❹ Anschliessend können beide Doppelschleifer entfernt und gewechselt werden. Dabei muss darauf geachtet werden, dass zuerst das obere Schleiferende (a) nur teilweise herausgezogen wird und dann mit Schleiferende (b) der Doppelschleifer komplett herausgezogen werden kann. Bitte beim Einsetzen ebenso vorgehen.

Optimale Schleiferstellung:
Für gutes und kontinuierliches Fahren, das Ende der Schleifer leicht auffächern ❺ und entsprechend Abb.❻ zur Schiene hin biegen. Nur das Schleiferende sollte Kontakt zur Schiene haben und kann bei Abnutzung ggf. etwas abgeschnitten werden. Die Schienen und Schleifer sollten von Zeit zu Zeit von Staub und Abrieb befreit werden.

GB USA

In case the car is lifted, the rocker bar folds up slightly (fig.❶).
For changing the guide keel or the double contact brushes the rocker bar can be folded up widely according to fig.❷.
❸ For changing the guide keel and the double contact brushes the guide keel should be removed first.
❹ Afterwards both double contact brushes can be removed and changed. Please take care that in stage one the upper contact brush (a) is only pulled out partly and in stage two the double contact brush is pulled out completely with the contact brush (b). For inserting please proceed the same way.

Optimally setting up the grinders:
To ensure proper and continuous driving, slightly fan out the ends of the contact brushes ❺ and bend them towards the track as per fig. ❻. Only the end of the contact brush should have contact to the track and may be cut off slightly in case of wear. Dust and abrasion should be removed from track material and sliding contacts from time to time.

F

Le bras oscillant se déplie légèrement lorsque l'on soulève la voiture (Fig.❶).
Pour remplacer la quille de guidage ou la double tresse, vous pouvez déplier un peu plus le bras oscillant comme le montre la Figure ❷.
❸ Pour remplacer la quille de guidage et les frotteurs double tresse, commencez par retirer d'abord la quille.
❹ Vous pouvez ensuite enlever les deux frotteurs double tresse et les remplacer. Re-tirez d'abord le frotteur supérieure (a) partiellement avant d'extirper entièrement la double tresse avec le frotteur (b). Procédez de la même manière pour le montage.

É Position optimale de la tresse double: Pour rouler aisément et continuellement, écarter légèrement l'extrémité de la tresse ❺ et la plier en direction du rail conformément à la fig. ❻. Seule l'extrémité de la tresse devrait avoir contact avec le rail et elle peut être un peu raccourcie en cas d'usure. Il faut éliminer de temps en temps la poussière et les résidus des rails et de la tresse.

E

Si se levanta el vehículo, se abre ligeramente el brazo oscilante (fig.❶).
Para cambiar la quilla de conducción o bien el cursor doble puede abrirse aún más el brazo oscilante conforme a la fig.
❸ Para cambiar la quilla y las trencillas dobles debe extraer primero la quilla.
❹ Luego puede quitar y recambiar las dos trencillas dobles. Preste atención a que la trencilla superior (a) sólo es extraída en parte, pudiendo luego ser extraída completamente la trencilla doble con la trencilla (b). En la nueva inserción debe proceder análogamente.

Regulación óptima del cursor:
Para una conducción buena y continua, extender ligeramente el extremo de las escobillas ❺ y torcerlas según la fig. ❻ hacia el carril. Sólo el extremo de la escobilla debería tener contacto con el carril y puede recortarse ligeramente si está desgastado. Los carriles y las escobillas deberían limpiarse de vez en cuando del polvo y los residuos.

P

Se o veículo for suspenso, o braço oscilante afasta-se um pouco (fig.❶).
Para substituir a quilha mestra ou a escova dupla, o braço oscilante pode ser mais afastado conforme mostrado na figura ❷.
❸ Para substituir a quilha mestra e a escova dupla, remover primeiro a quilha mestra.
❹ Em seguida, pode-se remover e substituir a escova dupla. Observar que primeiro deve ser puxado parcialmente a escova superior (a). A escova dupla pode então ser totalmente removida com a escova (b). Na montagem, proceder do mesmo modo.

Posicionamento óptimo das escovas:
Para o automóvel poder circular bem e continuamente, abra ligeiramente a extremidade das escovas (❺) e vire-a para o carril como se demonstra na figura ❻. Unicamente a extremidade da escova deveria estar em contacto com o carril e, se for necessário, poderá ser cortada um pouco no caso de desgaste. Limpe os carris e as escovas de quando em quando, para remover pó e resíduos de desgaste.

I

Se il veicolo viene sollevato, il braccio oscillante si apre un po' (fig.❶).
Per sostituire la linguetta guida o i doppi contatti striscianti il braccio oscillante può essere aperto di più come mostrato nella fig.❷.
❸ Per sostituire la chiglia guida ed il doppio cursore è necessario estrarre prima la chiglia guida.
❹ Successivamente sarà possibile rimuovere e sostituire i due doppi cursori. Per tale operazione è necessario che venga estratto prima parzialmente il cursore superiore (a) e successivamente estratto con il cursore (b) il doppio cursore. Per l'inserimento procedere allo stesso modo.

Posizione ottimale del contatto strisciante: Per una corsa ottimale e continua, aprire leggermente a ventaglio l'estremità del contatto strisciante ❺ e piegarla verso la rotaia, come da ill. ❻. Solo l'estremità del contatto strisciante dovrebbe essere in contatto con la rotaia e può essere tagliata leggermente se consumata. Di tanto in tanto eliminare la polvere e il materiale asportato per sfregamento dalle rotaie e dal contatto strisciante.marcia.

NL

Als het voertuig omhoog gaat, gaat de zwaaiarm een beetje omhoog (afb.❶)
Om de leikop resp. dubbele sleper te vervangen kan de zwaaiarm volgens afb.❷ verder omhoog worden gebracht.
❸ Om contactsleper en dubbele leikop te vervangen, moet het eerst de leikop er worden uitgehaald.
❹ Aansluitend kunnen beide dubbele contactslepers verwijderd en vervangen worden. Hierbij moet er op worden gelet, dat eerst de bovende contactsleper (a) er slechts gedeeltelijk wordt uitgetrokken en daarna met contactsleper (b) de dubbele contactsleper er geheel kan worden uitgetrokken. Ga bij het inzetten precies zo te werk.

Optimale sleperstand:
Om goed en continu te rijden, de sleper licht open waaieren ❺ en overeenkomstig afb. ❻ naar de rails toe buigen. Alleen het uiteinde van de sleper mag contact met de rails hebben en kan bij slijtage evt. een beetje worden afgeknipt. De rails en de sleper moeten af en toe van stof en slijpsel worden bevrijd.

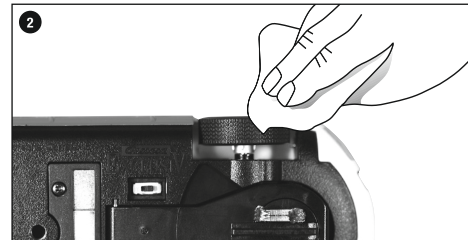
S

Höjs fordonet, fälls svängarmen upp lätt (bild ❶).
För att byta styrkölen resp. dubbelsläpskon kan svängarmen fällas upp ytterligare, se bild ❷.
❸ För att byta styrköl och dubbelsläpsko skall först styrkölen tas ur.

❹ Därefter kan båda dubbelsläpskor avlägsnas och bytas ut. Se därvid till att den övre släpskon (a) först dras ut endast delvist, och sedan dubbelsläpskon med släpskon (b) kan dras ut helt och hållet. Gå tillväga på samma sätt vid insättning.

Optimalt slipskoläge:
För en god och kontinuerlig körning skall man sprida änden på släpskon lätt ❺ och böja den mot rälsen enligt bild ❻. Det är bara släpskons ände som skall ha kontakt med rälsen. Vid slitage kan man skära av änden något. Rälsen och släpskon bör då och då rensas från damm och friktionsmaterial.

Wartung und Pflege · Maintenance and care Maintenance et entretien · Mantenimiento Manutenção e conservação · Manutenzione e cura Onderhoud en verzorging · Underhåll och skötsel



D

❶ Rennstrecke
Fahrbahnoberfläche und Spurrillen mit einem trockenem Lappen sauberhalten. Keine Lösungsmittel oder Chemikalien zur Reinigung verwenden. Bei Nichtgebrauch die Bahn staubgeschützt und trocken aufbewahren, am besten im Originalkarton.

❷ Fahrzeugcheck
Lagerstellen der Achse und Räder, Motorritzel, Getriebezahnräder und Lager reinigen und mit harz- und säurefreiem Fett schmieren. Verwenden Sie als Hilfsmittel z.B. einen Zahnstocher. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Schleifer und Reifen.
Im Spielbetrieb können sich Fahrzeugkleinteile, wie Spoiler oder Spiegel, welche aufgrund der Originaltreue so nachgebildet werden müssen, eventuell lösen oder brechen. Um dies zu vermeiden, haben Sie die Möglichkeit, diese durch Entfernen vor dem Spielbetrieb zu schützen.

GB USA

❶ Racetrack
Keep the track surface and track slots clean with a dry cloth. Do not use any solvents or chemicals for cleaning. When it is not in use, store the racetrack in a clean and dust-protected location, preferably in the original cardboard box.

❷ Car check
Clean axle and wheel bearings, pinion gears, gearwheels and bearings and lubricate using a resin- and acid-free grease. You can use a toothpick or similar as aid. Regularly check the condition of sliding contacts and tyres.
During operation small car parts as spoilers or mirrors may get off or brake due to being original detailed parts of the car model. To avoid this it is possible to remove them before operation.

F

❶ Circuit de course
Nettoyer la surface de la voie et les ornières avec un torchon sec. Ne pas utiliser de solvant ou de produits chimiques pour le nettoyage. Si le circuit n'est pas utilisé, ranger le circuit en le protégeant de la poussière et de l'humidité, de préférence dans son car-ton original.

❷ Check-liste des voitures
Nettoyer les points d'appui des essieux et des roues, le pignon du moteur, les roues d'engrenage et les coussinets et graisser avec de la graisse exempte de résine et d'acide. Utilisez comme instrument un cure-dent par ex. Vérifier régulièrement l'état des tresses et des pneus.
En mode de jeu, des petits éléments de la voiture, comme le becquet ou le rétroviseur qui doivent être reproduits comme tels pour rester fidèles aux originaux, risquent de se détacher voire de se briser. Pour éviter ces désagréments, vous avez la possibilité de les protéger en les enlevant avant d'activer le mode de jeu.

E

❶ Recorrido
Limpie las superficies de los carriles y las ranuras de vía con un trapo seco. No utilice nunca disolventes ni productos químicos. Si no utiliza el circuito, guárdelo en un lugar seco y libre de polvo, preferentemente en su caja original.

❷ Chequeo de los vehículos
Limpie los asientos de los ejes y las ruedas, el piñón del motor, las ruedas dentadas del engranaje y los cojinetes y lubrique todo con grasa no ácida y carente de resinas. Utilice para ello, por ejemplo, un palillo. Verifique con regularidad el estado de los cursores y de las ruedas.
En las carreras, las piezas pequeñas del coche, como spoilers o retrovisores exteriores, montadas en el vehículo por tratarse de una copia fiel del original, podrían desprenderse o incluso romperse. Para evitarlo es posible quitarlas antes de la carrera.

P

❶ Percurso de corrida
Manter as superfícies da pista de rolamento e as ranhuras da pista limpas com um pano seco. Não utilizar quaisquer solventes ou produtos químicos para a limpeza. Guardar a pista protegida contra poeira e num local seco quando esta não for utilizada, o melhor dentro da caixa de papelão original.

❷ Verificação dos veículos
Limpar os rolamentos do eixo e das rodas, pinhão do motor, rodas dentadas da transmissão e mancais e lubrificar com graxa livre de resinas e ácidos. Utilize, como agente auxiliar, p.ex., um palito para os dentes. Verifique regularmente o estado das escovas e dos pneus.
Numa corrida, pequenas peças do veículo, como spoiler e espelhos, necessárias para que o carro corresponda ao modelo original, podem soltar-se ou quebrar. Para queisso seja evitado, essas peças podem ser removidas antes da corrida.

I

❶ Percorso di gara
Mantenere pulita la superficie della pista e le gole della rotaia servendosi di un panno asciutto. Per la pulizia non usare nessun solvente o prodotto chimico. Se la pista non viene utilizzata, custodirla in un luogo protetto dalla polvere e asciutto, o meglio ancora nel cartone originale.

❷ Controllo dell'autoveicolo
I punti di supporto degli assi e le ruote, i pignoni del motore, le ruote dentate dei meccanismi e i supporti devono essere puliti e lubrificati con del grasso senza resine e acidi. Utilizzare come mezzo ausiliario ad es. uno stuzzicadenti. Controllare ad intervalli regolari lo stato dei contatti striscianti e dei pneumatici. Durante il gioco è possibile che piccole parti dell'autoveicolo, per es. spoiler o specchietti che sono così riprodotti per restare fedeli all'originale, possano allentarsi o rompersi. Per evitare che ciò avvenga si consiglia di togliere queste piccole parti prima di iniziare il gioco.

NL

❶ Racetraject
Het oppervlak van de racebaan en de spoorsleuven met een droge doek zuiver houden. Geen oplosmiddelen of chemische producten gebruiken voor de reiniging. Wanneer de baan niet wordt gebruikt tegen stof beschermd en droog bewaren, best in het originele karton.

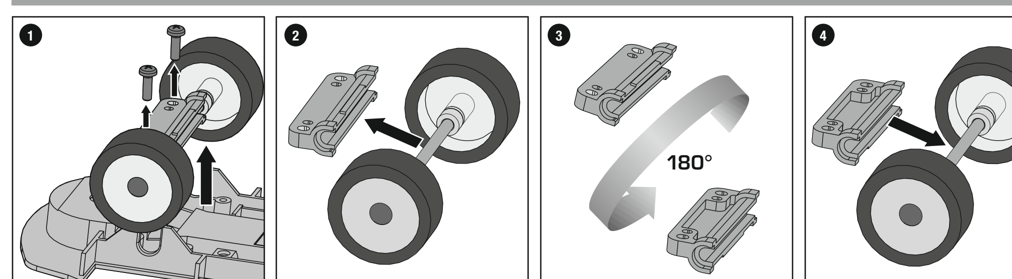
❷ Voertuigcontrole
Lagerpunten van de assen en wielen, motordrijfwiel, drijfwerktandwielen en lagers reinigen en met hars- en zuurvrij vet smeren. Gebruik als hulpmiddel bijv. een tandenstoker. Controleer regelmatig de toestand van de slepers en de banden. Tijdens het spelen kunnen kleine voertuigonderdelen zoals spoilers of spiegels, die door hun zo waarheidsgetrouw mogelijke uitvoering zo gevormd moeten worden, mogelijk losraken of breken. Om dit te voorkomen, heeft u de mogelijkheid om ze te beschermen door ze voor het spelen te verwijderen.

S

❶ Bilbana
Hål vägytan och spåren rena med en torr trasa. Använd inte lösningsmedel eller kemikalier för rengöring. Förvara banan torrt och dammfritt om den inte används, helst i originalkartongen.

❷ Kontroll av fordon
Rengör lagerpunkterna på axlarna och hjulen, motorkugghjulen, kugghjulen i transmissionen och lagren och fetta med harts- och syrafritt fett. Använd t. ex. en tandpetare som hjälpmedel. Kontrollera tillståndet på släpskor och hjul regelbundet.
Vid körning kann små fordonsdelar lossna, som t.ex. spoiler eller spegel, vilka måste vara så konstruerade för att likna originalet. För att undvika detta kann du skydda dem vid körning genom att avlägsna dem.

Höhenverstellung Fahrzeugchassis · Height adjustment car chassis
Réglage en hauteur du châssis de la voiture · Ajuste de la altura del chasis
Ajuste da altura do chassis do veículo · Regolazione dell'altezza dello chassis dell'autoveicolo
Hoogte-instelling voertuigchassis · Höjdreglering fordonschassi



D

Bevor Sie mit dem Verstellen des Chassis und der Magneteinheiten beginnen können, muss die Karosserie vom Fahrzeug entfernt werden. Lösen Sie dazu die Befestigungsschrauben an der Unterseite des Fahrzeugs und nehmen Sie die Karosserie ab.

Höhenverstellung der Vorderachse
❶ Lösen Sie die zwei Schrauben des Vorderachshalters und nehmen Sie die komplette Vorderachse inklusive Halterung aus dem Chassis. ❷ Ziehen Sie die Halterung von der Achse, drehen Sie diese um 180 Grad ❸ und stecken Sie abschließend die Achse wieder in die Halterung ❹. Die Vorderachse samt Halterung kann nun wieder in das Chassis montiert werden.

GB USA

Before you can begin adjusting the chassis and the magnets it is necessary to detach the car body from the vehicle. Remove the mounting screws on the underside of the car and lift off the car body.

Adjusting the height of the front axle
❶ Remove the two screws from the front axle mounting and detach the entire front axle including the mounting from the chassis. ❷ Detach the mounting from the axle, turn it through 180 degrees ❸ and insert the axle back into the mounting ❹. Now you can return the front axle and mounting unit to the chassis.

F

Avant de pouvoir commencer l'ajustage du châssis et des unités aimantées, il faut retirer la carrosserie du véhicule. Pour ce, dévissez les vis de fixation sur le dessous du véhicule et retirez la carrosserie.

Réglage en hauteur de l'essieu avant
❶ Dévissez les deux vis du support de l'essieu avant et retirez l'essieu avant complet avec le support hors du châssis. ❷ Retirez le support de l'essieu, tournez-le de 180 degrés ❸ et enfichez ensuite l'essieu à nouveau dans le support ❹. Il est possible à présent de remonter l'essieu avant avec le support dans le châssis.

E

Antes de empezar a reajustar el chasis y las unidades imantadas, debe sacarse la carrocería del vehículo. Suelte para ello los tornillos de fijación de la parte inferior del vehículo, y extraiga la carrocería.

Ajuste de la altura del eje delantero
❶ Suelte los dos tornillos de la sujeción, y extraiga el eje delantero completo del chasis, inclusive sujeción. ❷ Saque la sujeción del eje, gírela 180 grados ❸, y vuelva a insertar seguidamente el eje dentro de la sujeción ❹. Seguidamente ya puede volver a montarse el eje delantero, con su sujeción, al chasis.

P

Antes de poder começar com a regulação do chassis e das unidades magnéticas, tem que desmontar a carroçaria do carro. Para isto, desaperte os parafusos que se encontram debaixo do carro e retire a carroçaria.

Regulação da altura do eixo dianteiro
❶ Desaperte os dois parafusos do suporte do eixo dianteiro e retire o eixo dianteiro completo inclusive o suporte para fora do chassis. ❷ Retire agora o suporte para fora do eixo, gire-o 180 graus ❸ e em seguida volte a colocar o eixo no suporte ❹. Agora, o eixo dianteiro e o suporte podem ser montados novamente no chassis.

I

Prima di iniziare la regolazione dello chassis e delle unità magnetiche, togliere la carrozzeria dell'auto. Per questo, svitare le viti di fissaggio sul lato inferiore dell'auto e togliere la carrozzeria.

Regolazione in altezza dell'asse anteriore
❶ Svitare le due viti del supporto dell'asse anteriore ed estrarre dallo chassis l'intero asse anteriore, supporto incluso. ❷ Togliere il supporto dall'asse, girare quest'ultimo di 180 gradi ❸ e infine reinserirlo nel supporto ❹. Ora l'asse anteriore con il supporto può essere rimontato nello chassis.

NL

Voor u met het regelen van het chassis en de magneetunits kunt beginnen, moet de carrosserie van het voertuig worden verwijderd. Schroef daarvoor de bevestigingsschroeven aan de onderkant van het voertuig los en neem de carrosserie af.

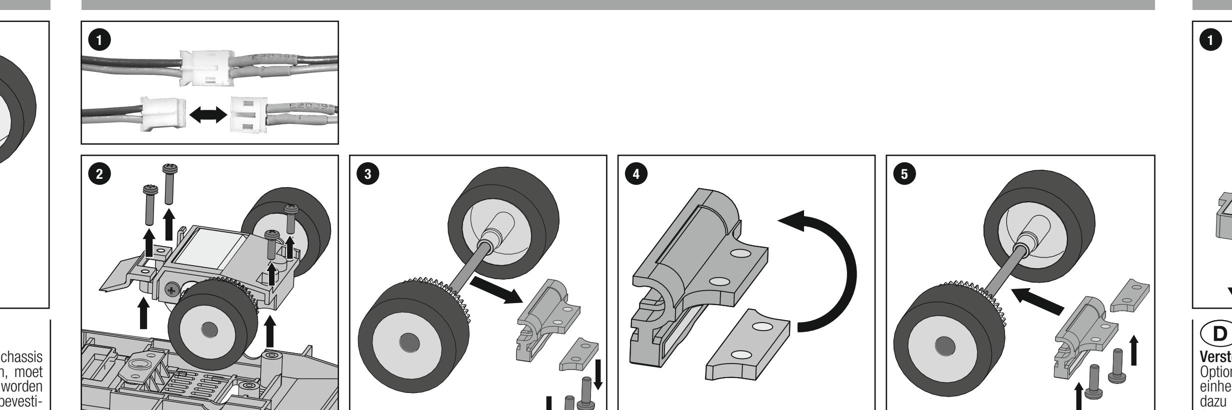
Hoogteregeling van de vooras
❶ Schroef de twee schroeven van de voorashouder los en neem de complete vooras inclusief houder uit het chassis. ❷ Trek de houder van de as, draai deze 180 graden ❸ en steek aansluitend de as weer in de houder ❹. De vooras met houder kan nu weer in het chassis worden gemonteerd.

S

Innan Du kan börja med justeringen av chassit och magnetenheterna måste Du avlägsna karossen från bilen. Lossa då fästskruvarna på bilens undersida och ta av karossen.

Höjdjustering av framaxeln
❶ Lossa de två skruvarna till framaxelfästet och ta ur hela framaxeln inklusive fäste ur chassit. ❷ Dra av fästet från axeln, vrid det 180 grader ❸ och sätt tillbaka axeln i fästet igen ❹. Nu kan Du montera tillbaka framaxeln och fästet i chasset.

Höhenverstellung Fahrzeugchassis · Height adjustment car chassis
Réglage en hauteur du châssis de la voiture · Ajuste de la altura del chasis
Ajuste da altura do chassis do veículo · Regolazione dell'altezza dello chassis dell'autoveicolo
Hoogte-instelling voertuigchassis · Höjdreglering fordonschassi



D

Höhenverstellung der Hinterachse
Um die Arbeiten zu erleichtern, trennen Sie vorsichtig die Steckverbindung zwischen Motor und Platine ❶. Entfernen Sie die beiden vorderen Schrauben der Motorblockeinheit und nehmen Sie den Magnetniederhalter aus dem Chassis. Lösen Sie nun die beiden hinteren Schrauben und nehmen Sie den kompletten Motorblock heraus ❷.
Drehen Sie den Motorblock um und entfernen Sie die zwei Schrauben des Hinterachshalters. Entnehmen Sie das Distanzplättchen und die komplette Hinterachse inklusive Halterung ❸. Zur Höhenverstellung legen Sie nun erst das Distanzplättchen in den Motorblock ❹ und schrauben Sie die komplette Hinterachse wieder fest ❺.

GB USA

Adjusting the height of the rear axle
To simplify the procedure, carefully detach the plug connection between the motor and the circuit board ❶. Remove the two screws from the motor block unit and detach the magnet retainer from the chassis. Now remove the two rear screws and detach the entire motor block ❷.
Turn the motor block around and remove the two screws from the rear axle mounting. Remove the spacer plates and the rear axle unit including the mounting ❸. To adjust the height, place the spacer plate in the motor block ❹ and tighten the screws of the rear axle unit.

F

Réglage en hauteur de l'essieu arrière
Pour faciliter les travaux, séparez prudemment le raccord à fiche entre le moteur et la platine ❶. Retirez les deux vis avant de l'unité du bloc moteur et retirez le serre-flan magnétique hors du châssis. Dévissez à présent les deux vis arrière et sortez le bloc moteur complet ❷.
Retournez le bloc moteur et retirez les deux vis du support de l'essieu arrière. Retirez la plaquette d'écartement et l'essieu arrière complet avec le support ❸. Pour le réglage en hauteur, posez à présent d'abord la plaquette d'écartement dans le bloc moteur ❹ et revissez l'essieu arrière complet à fond ❺.

E

Ajuste de altura del eje trasero
Para facilitar el trabajo, separe cuidadosamente la unión enchufable entre el motor y la pletina ❶. Saque los dos tornillos delanteros del bloque del motor, y extraiga el sujetador del imán fuera del chasis. Suelte seguidamente los dos tornillos traseros, y extraiga todo el bloque del motor ❷.
Vire el bloque del motor, y extraiga los dos tornillos de la sujeción del eje trasero. Saque la plaquita distanciadora y todo el eje trasero, inclusive sujeción ❸. Para ajustar la altura, coloque primero la plaquita distanciadora en el bloque del motor ❹, y vuelva a atornillar firmemente el eje trasero completo ❺.

P

Regulação da altura do eixo traseiro
Para facilitar o trabalho, desligue cuidadosamente o motor da platina ❶. Desaperte os dois parafusos da frente do bloco do motor e retire a sujeição do imã para fora do chassis. Agora desaperte os dois parafusos de trás e puxe o bloco do motor completo para fora ❷.
Vire o bloco do motor e desaperte os dois parafusos do suporte do eixo traseiro. Retire a lâmina de separação e o eixo traseiro completo inclusive o suporte ❸. Para regulação da altura, coloque primeiro a lâmina de separação no bloco do motor ❹ e depois volte a aparafusar o eixo traseiro completo ❺.

I

Regolazione in altezza dell'asse posteriore
Per semplificare le operazioni, staccare con precauzione il collegamento a spina tra motore e scheda ❶. Svitare entrambe le viti anteriori dell'unità blocco motore e togliere il pressore del magnete dallo chassis. Ora svitare le due viti posteriori ed estrarre l'intero blocco motore ❷.
Girare il blocco motore e svitare le due viti del supporto dell'asse posteriore. Togliere la piastrina distanziatrice e l'intero asse posteriore, supporto incluso ❸. Per la regolazione in altezza, ora mettere dapprima la piastrina distanziatrice nel blocco motore ❹ e riavvitare l'intero asse posteriore ❺.

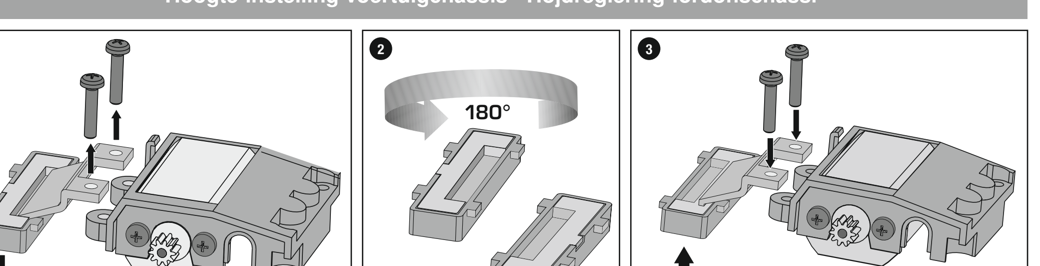
NL

Hoogteregeling van de achteras
Om de werkzaamheden te vereenvoudigen koppelt u voorzichtig de steekverbinding tussen motor en printplaat af ❶. Verwijder beide voorste schroeven van de motorblokunit en neem de magneetneerhouder uit het chassis. Schroef nu beide achterste schroeven los en neem het complete motorblok uit het voertuig ❷.
Keer het motorblok om en verwijder de twee schroeven van de achterashouder. Neem het afstandsplaatje en de complete achteras inclusief houder uit ❸. Voor de hoogteregeling legt u nu eerst het afstandsplaatje in het motorblok en schroeft ❹ u de complete achteras weer vast ❺.

S

Höjdjustering av bakaxeln
För att underlätta arbetet kan Du försiktigt frånskilja instickskontakten mellan motor och kort ❶. Avlägsna de båda främre skruvarna till motorblocksenheten och ta ur magnetnedhållaren ur chassit. Lossa nu de båda bakre skruvarna och ta ur hela motorblocket ❷.
Vänd på motorblocket och avlägsna de två skruvarna till bakaxelfästet. Ta av distansplattan och hela bakaxeln inklusive fäste ❸. För att höjdjustera: lägg först distansplattan i motorblocket ❹ och skruva sedan fast hela bakaxeln igen ❺.

Höhenverstellung Fahrzeugchassis · Height adjustment car chassis
Réglage en hauteur du châssis de la voiture · Ajuste de la altura del chasis
Ajuste da altura do chassis do veículo · Regolazione dell'altezza dello chassis dell'autoveicolo
Hoogte-instelling voertuigchassis · Höjdreglering fordonschassi



D

Verstellung der mittleren Magneteinheit
Optional kann auch die mittlere Magneteinheit verstellt werden. Entnehmen Sie dazu die komplette Magneteinheit aus dem Chassis ❶, drehen Sie diese horizontal um 180 Grad ❷ und setzen sie wieder in das Chassis ein. Montieren Sie abschließend den Magnetniederhalter ❸ und stellen Sie alle Steckverbindungen wieder her.

GB USA

Adjusting the central magnet
If required, the central magnet can also be adjusted. Remove the magnet unit from the chassis in its entirety ❶, turn it horizontally by 180 degrees ❷ and return it to the chassis. Then mount the magnet retainer ❸ and restore all plug connections.

F

Réglage de l'unité magnétique du milieu
En option il est aussi possible de régler l'unité magnétique du milieu. Retirez à cet effet l'unité magnétique complète hors du châssis ❶, tournez-la horizontalement de 180 degrés ❷ et insérez-la à nouveau dans le châssis. Montez enfin le serre-flan magnétique ❸ et rétablissez tous les raccords à fiche.

E

Reajuste de la unidad imantada central
Opcionalmente también puede reajustarse la unidad imantada central. Extraiga para ello la unidad imantada completa del chasis ❶, gírela horizontalmente 180 grados ❷, y vuelva a insertarla en el chasis. Monte seguidamente el sujetador del imán ❸, y vuelva a conectar todos los enchufes.

P

Regulação da unidade magnética central
Opcionalmente, também é possível regular a unidade magnética central. Para isto, retire a unidade magnética completa para fora do chassis ❶, gire-a 180 graus horizontalmente ❷ e volte a colocá-la no chassis. Em seguida, monte a sujeição do imã ❸ e volte a estabelecer todas as ligações.

I

Regolazione dell'unità magnetica centrale
Optional è possibile regolare anche l'unità magnetica centrale. Per questo, togliere l'intera unità magnetica dallo chassis ❶, ruotarla orizzontalmente di 180 gradi ❷ e reinserirla nello chassis. Montare infine il pressore del magnete ❸ e ristabilire tutti i collegamenti a spina.

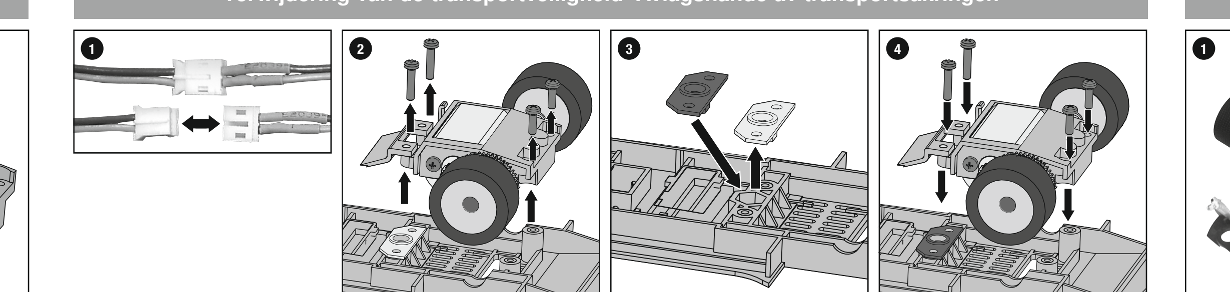
NL

Regeling van de middelste magneetunit
Optioneel kan ook de middelste magneetunit worden geregeld. Neem daarvoor de complete magneetunit uit het chassis ❶, keer deze horizontaal 180 graden om ❷ en plaats de unit weer in het chassis. Monteer aansluitend de magneetneerhouder en sluit ❸ alle steekverbindingen weer aan.

S

Justering av den mittersta magnetenheten
Som option kan man justera även den mittersta magnetenheten. Ta då ur hela magnetenheten ur chassit ❶, vrid den horisontellt 180 grader ❷ och sätt tillbaka den i chassit. Montera sedan magnetnedhållaren ❸ och sätt i alla instickskontakter igen.

Entfernung der Transportsicherung · Removing the transport lock
Retrait de la fixation de transport · Sacar el seguro de transporte
Remoção do dispositivo de segurança em transporte · Rimozione della protezione per il trasporto
Verwijdering van de transportveiligheid ·Avlägsnande av transportsäkringen



D

Zur sicheren Befestigung des Fahrzeuges in der Box ist ab Werk eine kleine Befestigungsplatte aus Metall im Chassis verbaut. Alternativ kann diese Befestigungsplatte z.B. zur Gewichtsreduzierung durch die in der Box beiliegende Variante aus Kunststoff ausgetauscht werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Zu Beginn muss die Karosserie vom Chassis abgeschraubt werden. Trennen Sie anschließend die Steckverbindung vom Motor zur Platine ❶. Lösen Sie die beiden vorderen Schrauben des Motorblocks und nehmen Sie den Mittelmagnetniederhalter aus dem Chassis. Lösen Sie danach die beiden hinteren Schrauben des Motorblocks und nehmen Sie den kompletten Block inklusive Hinterachse dem Chassis ❷. Die Befestigungsplatte ann nun entnommen werden ❸. Nach dem Austausch der Platte erfolgt der Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge ❹.

GB USA

To secure the vehicle to the box during transport, a small metal mounting plate is attached to the chassis ex works. As an alternative, for example, to reduce the weight of the package, this plate can be substituted by the plastic mounting plate supplied in the box. To do this, proceed as follows:

To simplify the procedure, carefully detach the plug connection between the motor and the circuit board ❶. Remove the two screws from the motor block unit and detach the magnet retainer from the chassis. Then remove the two rear screws from the motor block and detach the entire block including the rear axle from the chassis ❷. The mounting plate can now be removed ❸. After replacing the mounting plate, reassemble the product by following the steps in the reverse order ❹.

F

Pour fixer en toute sécurité le véhicule dans la boîte, une petite plaquette de fixation en métal a été intégrée en usine dans le châssis. À titre alternatif cette plaquette de fixation peut p. ex. être remplacée par la variante en plastique jointe dans la boîte, afin de réduire le poids. Procédez de la manière suivante dans ce cas :

Pour faciliter les travaux, séparez prudemment le raccord à fiche entre le moteur et la platine ❶. Retirez les deux vis avant de l'unité du bloc moteur et retirez le serre-flan magnétique hors du châssis. Dévissez ensuite les deux vis arrière du bloc moteur et retirez le bloc complet avec l'essieu arrière du châssis ❷. La plaquette de fixation peut être retirée à présent ❸. Après avoir remplacé la plaquette, il faut réassembler le tout dans l'ordre chronologique inverse ❹.

E

Para fijar de forma segura el vehículo en la caja, de fábrica se instala una pequeña placa metálica de fijación en el chasis. Alternativamente puede cambiarse esta placa de fijación, por la de plástico, que se encuentra dentro de la caja, p.ej. para reducir el peso. Para ello proceda del modo siguiente:

Para facilitar el trabajo, separe cuidadosamente la unión enchufable entre el motor y la pletina ❶. Saque los dos tornillos delanteros del bloque del motor, y extraiga el sujetador del imán fuera del chasis. Suelte seguidamente los dos tornillos traseros del bloque del motor, y extraiga todo el bloque, inclusive el eje trasero, fuera del chasis ❷. Seguidamente ya puede extraerse la placa de fijación ❸. Después de cambiar la placa, se efectúa el ensamblaje en sentido inverso ❹.

P

Para fixação segura do carro à box, o chassis inclui já de fábrica uma pequena chapa de metal adequada. Opcionalmente, esta chapa de fixação pode ser substituída pela chapa de versão em plástico que se encontra na box para redução de peso, por exemplo. Para isto, proceda como segue:

Para facilitar o trabalho, desligue cuidadosamente o motor da platina ❶. Desaperte os dois parafusos da frente do bloco do motor e retire a sujeição do imã para fora do chassis. A seguir, desaperte os dois parafusos traseiros do bloco do motor, e retire o bloco completo inclusive o eixo traseiro para fora do chassis ❷. Agora, a placa de fixação pode ser retirada ❸. Após a sustituição da placa, proceda à remontagem por ordem inversa ❹.

I

Per il fissaggio sicuro dell'auto nella scatola, la fabbrica ha inserito una piccola piastra metallica di fissaggio nello chassis. In alternativa, p.es. per ridurre il peso, questa piastra di fissaggio può essere sostituita con la variante in plastica acclusa nella scatola. Per questo, procedere come segue:

Per semplificare le operazioni, staccare con precauzione il collegamento a spina tra motore e scheda ❶. Svitare entrambe le viti anteriori dell'unità blocco motore e togliere il pressore del magnete dallo chassis. Svitare le due viti del blocco motore e togliere dallo chassis l'intero blocco, asse posteriore incluso ❷. La piastra di fissaggio ora può essere tolta ❸. Dopo la sostituzione della piastra, il riassemblaggio avviene procedendo in ordine inverso ❹.

NL

Voor de veilige bevestiging van het voertuig in de doos is af fabriek een kleine metalen bevestigingsplaat in het chassis ingebouwd. Alternatief kan deze bevestigingsplaat bv. voor gewichtsreductie door de in de doos bijgevoegde variante van kunststof worden uitgewisseld. Ga daarvoor als volgt tewerk:

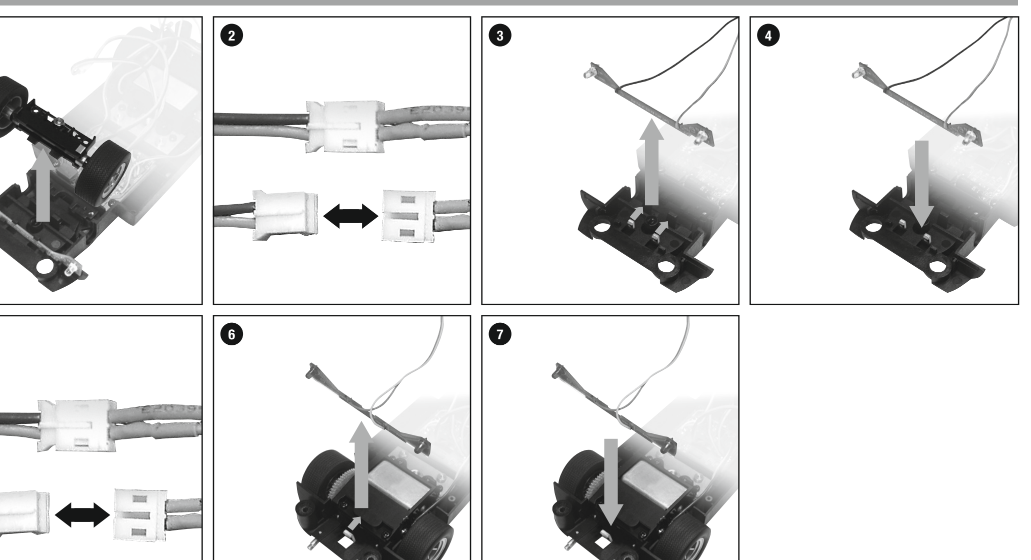
Om de werkzaamheden te vereenvoudigen koppelt u voorzichtig de steekverbinding tussen motor en printplaat af ❶. Verwijder beide voorste schroeven van de motorblokunit en neem de magneetneerhouder uit het chassis. Schroef daarna de beide achterste schroeven van het motorblok los en neem het complete motorblok inclusief achteras uit het chassis ❷. De bevestigingsplaat kan nu worden weggenomen ❸. Na de uitwisseling van de plaat gebeurt de montage in omgekeerde volgorde ❹.

S

För att bilen skall sitta säkert i boxen har en liten fästplatta av metall monterats in i chassit i fabriken. Man kan om man vill byta ut denna fästplatta mot den plastvariant som finns i boxen, för att minska på vikten. Gör så här:

För att underlätta arbetet kan Du försiktigt frånskilja instickskontakten mellan motor och kort ❶. Avlägsna de båda främre skruvarna till motorblocksenheten och ta ur magnetnedhållaren ur chassit. Lossa de båda bakre skruvarna till motorblocket och ta ur hela blocket inkl. bakaxel ur chassit ❷. Nu kan Du ta bort fästplattan ❸. Hopmonteringen sker i omvänd ordning ❹.

Wechsel Lichtplatine · Changing the light board
Remplacement de la platine d'éclairage · Cambio de la placa de luz
Mudança da placa de luz · Sostituzione della placca di luce
Vervanging lichtprintplaat · Byte ljuskretskort



D

ACHTUNG! Je nach Modell können die Lichtplatinen festgeschraubt sein.

Frontlicht
Zum Wechseln der Lichtplatinen das Fahrzeugoberteil vom Chassis abschrauben. Vorderachse gemäß Abb.❶ herausschrauben und die Kabel zwischen Frontlicht und Fahrzeugplatine lösen (Abb.❷). Schnapphaken (Abb. ❸) leicht nach hinten biegen und Lichtplatine nach oben herausziehen. Lichtplatine einlegen (Abb. ❹), bis der Schnapphaken einrastet. Die Vorderachse wieder einschrauben und die Kabel entsprechend ihrer Farbe zusammenstecken.

Rücklicht
Kabel zwischen Rücklicht und Fahrzeugplatine gemäß Abb. ❺ lösen. Schnapphaken (Abb.❻) leicht nach unten biegen und Lichtplatine nach oben herausziehen. Lichtplatine einlegen, bis Schnapphaken einrastet (Abb.❼) und die Kabel entsprechend ihrer Farbe zusammenstecken.

GB USA

ATTENTION! Depending on the model, the light boards might be screwed tight.

Front light
To change the light boards unscrew the car´s upper part from the chassis. Unscrew the front axle according to fig.❶ and remove the cables between the front light and the car board (fig.❷). Slightly bend down the catch hook (fig. ❸) and pull up the light board. Insert the light board (fig.❹) until the catch hook latches in. Screw in the front axle and fit the cables together according to their colours.

Rear light
Remove the cables between the rear light and the car board according to fig.❺. Slightly bend down the catch hook (fig.❻) and pull up the light board. Insert the light board until the catch hook latches in (fig.❼) and fit the cables together according to their colours.

F

ATTENTION ! Les platines d'éclairage peuvent être vissées à fond selon le modèle.

Phares avant
Pour remplacer les platines d'éclairages, dévisser la partie supérieure de la voiture du châssis. Dévisser l'essieu avant comme le montre la Figure ❶ et débrancher le câble reliant les phares avant à la platine de la voiture (Fig.❷). Plier le crochet à cliquet (Fig.❸) légèrement vers le bas et extirper la platine d'éclairage en la tirant vers le haut. Insérer la platine d'éclairage (Fig.❹) jusqu'à enclenchement du crochet à cliquet. Revisser l'essieu avant et reconnecter les câbles en respectant le code couleur.

Phares arrière
Débrancher le câble reliant les phares avant à la platine de la voiture, comme indiqué à la Figure ❺. Plier le crochet à cliquet (Fig.❻) légèrement vers le bas et extirper la platine d'éclairage en la tirant vers le haut. Insérer la platine d'éclairage jusqu'à enclenchement du crochet à cliquet (Fig.❼) et reconnecter les câbles en respectant le code couleur.

E

¡ATENCIÓN! En función del modelo, pueden atornillarse las placas de luz.

Luz frontal
Para cambiar las placas de luz, desatornillar la parte superior del vehículo del chasis. Desenroscar el eje delantero conforme a la fig.❶ y soltar los cables entre la luz frontal y la placa del vehículo (fig.❷). Doblar ligeramente hacia abajo el gancho elástico (fig.❸) y retirar la placa de luz hacia arriba. Insertar la nueva placa de luz (fig.❹) hasta que encaje el gancho elástico. Volver a atornillar el eje delantero y conectar los cables conforme a su color.

Luz trasera
Soltar los cables entre la luz trasera y la placa del vehículo conforme a la fig.❺. Doblar ligeramente el gancho elástico hacia abajo (fig.❻) y retirar la placa de luz hacia arriba. Insertar la nueva placa de luz hasta que encaje el gancho elástico (fig.❼) y conectar el cable según sus colores.

P

ATENÇÃO! A depender do modelo, pode ser que as placas de luz estejam fixadas por parafuso.

Luz dianteira
Para substituir as placas de luz, desaparafusar a parte superior do veículo do chassis. Desaparafusar o eixo dianteiro conforme a figura ❶ e soltar os cabos entre a luz dianteira e a placa electrónica do veículo (fig. ❷). Pressionar levemente o gancho (fig.❸) para baixo e puxar a placa de luz para cima. Colocar a placa de luz (fig.❹) até que o gancho encaixe. Aparafusar novamente o eixo dianteiro e ligar os cabos de acordo as suas cores.

Luz traseira
Soltar os fios entre a luz traseiro e a placa electrónica do veículo conforme mostrado na figura ❺. Pressionar levemente o gancho (fig.❻) para baixo e puxar a placa de luz para cima. Colocar a placa de luz, de modo que o gancho encaixe (fig.❼) e ligar os cabos de acordo com suas cores.

I

ATTENZIONE! In base al modello le platine di luci possono essere avvitate.

Luce frontale
Per sostituire le platine di luci svitare la parte superiore del veicolo dallo chassis. Estrarre svitandolo l'asse anteriore come mostrato nella fig.❶ e separare i cavi tra luce frontale e placca del veicolo (fig.❷). Piegare leggermente il gancio a molla (fig.❸) verso il basso e estrarre la placca di luce. Collocare la placca di luce (fig.❹), e lasciar scattare il gancio a molla. Riavvitare l'asse anteriore e inserire i cavi rispettando i colori.

Luce posteriore
Separare i cavi tra luce posteriore e placca di luce come mostrato nella fig.❺. Piegare leggermente il gancio a molla (fig.❻) verso il basso e estrarre la placca di luce. Collocare la placca di luce e lasciar scattare il gancio a molla (fig.❼) e inserire i cavi rispettando i colori.

NL

ATTENTIE! Al naar gelang model kunnen de lichtprintplaten vastgeschroefd zijn.

Voorlicht
Voor het vervangen van de lichtprintplaten het bovenste deel van het voertuig van het chassis eraf schroeven. Vooras volgens afb.❶ eruit schroeven en de kabels tussen voorlicht en voertuigprintplaat losmaken (afb. ❷). Klikhaakje (afb.❸) een beetje naar beneden buigen en lichtprintplaat er naar boven uittrekken. Lichtprintplaat erin leggen (afb.❹), tot de klikhaak vastklikt. De vooras weer vastschroeven en de kabels overeenkomstig hun kleur met elkaar verbinden.

Achterlicht
Kabels tussen achterlicht en voertuigprintplaat volgens afb. ❺ losmaken. Klikhaak (afb.❻) een beetje naar beneden buigen en lichtprintplaat er naar boven uittrekken. Lichtprintplaat erin leggen, tot klikhaak vastklikt. (afb.❼) en de kabels overeenkomstig hun kleur met elkaar verbinden.

S

OBS! Beroende på modell kan ljuskretskorten vara fastskruvade.

Framljus
För att byta ljuskretskortet, skruva av fordonets överdel från chassiet. Skruva ut framaxeln enligt bild ❶ och lossa kablarna mellan framljus och fordonskretskortet (bild ❷). Böj snapphaken (bild ❸) lätt nedåt och dra ut ljuskretskortet uppåt. Lägg in ljuskretskort (bild ❹), tills snapphaken hakar i. Skruva in framaxeln igen och stick ihop kablarna motsvarande deras färger.

Bakljus
Lossa kabeln mellan bakljus och fordonskretskort enligt bild ❺. Böj snapphaken (bild ❻) lätt nedåt och dra ut ljuskretskortet uppåt. Lägg in ljuskretskortet, tills snapphaken hakar i (bild ❼) och stick ihop kablarna motsvarande deras färger.